

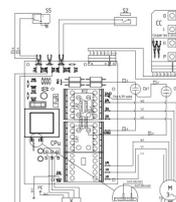
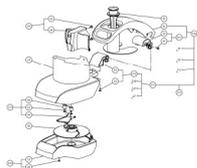
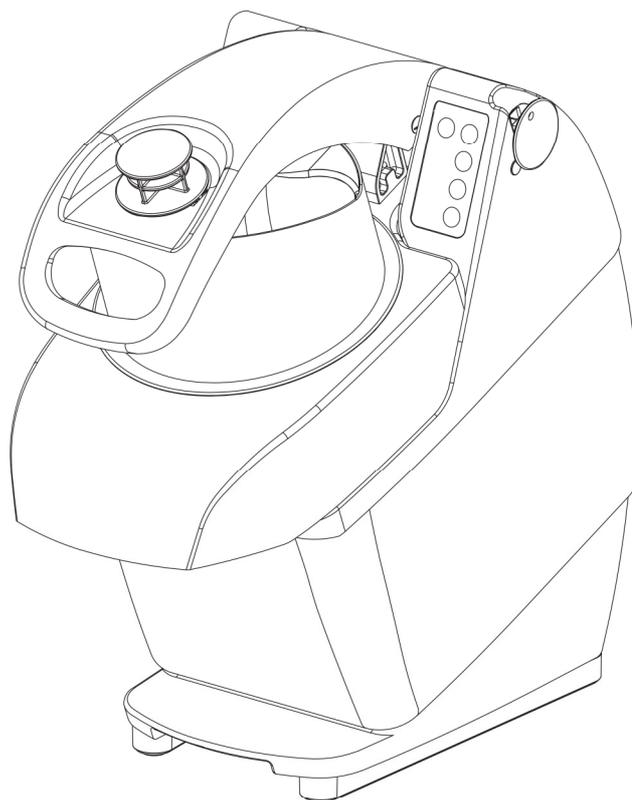
0595J07700

02/2018

Coupe-légumes

Vegetable preparation machine

Gemüseschneider



Dossier Technique

Technical file

Technische Unterlagen

Scheda tecnica

Technisch dossier

Tekniskt dokument

Teknisk dokument

Teknisk dokument

Tekninen asiakirja

Informe técnico

Dossier técnico

Τεχνικός φάκελος

FR

GB

DE

IT

NL

SE

DK

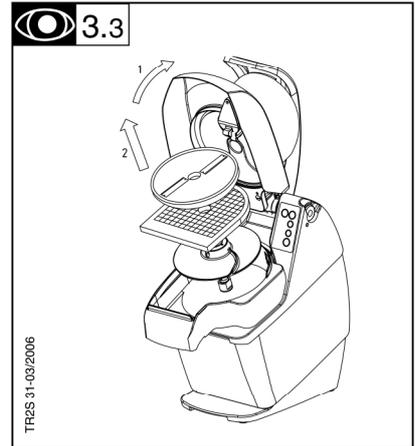
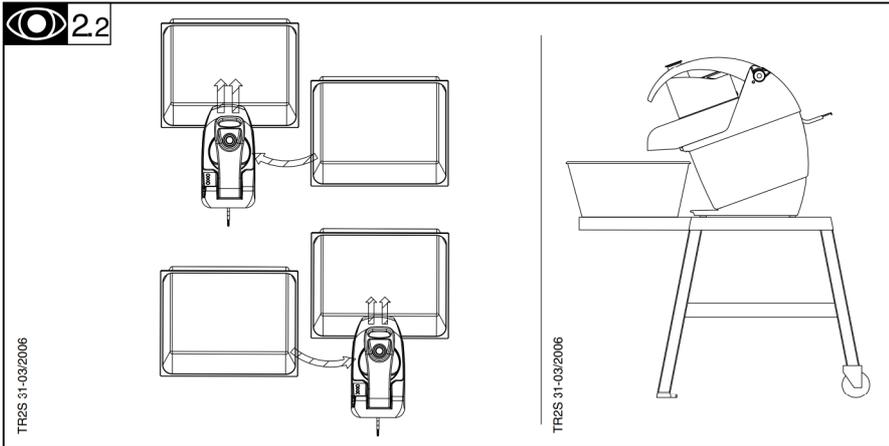
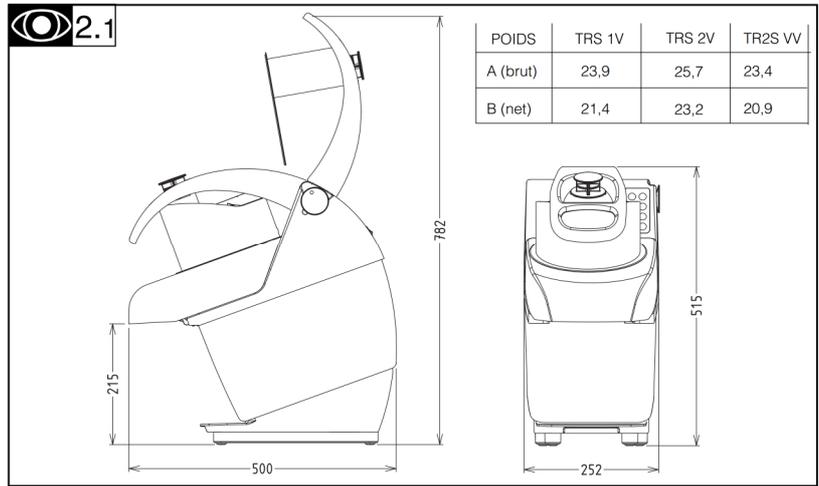
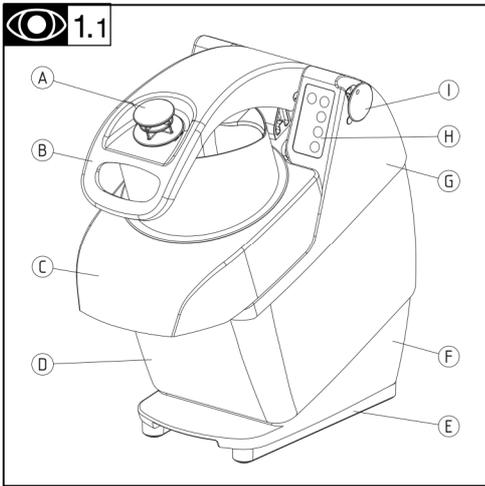
NO

FI

ES

PT

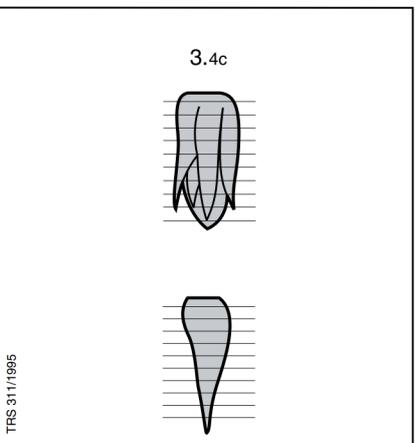
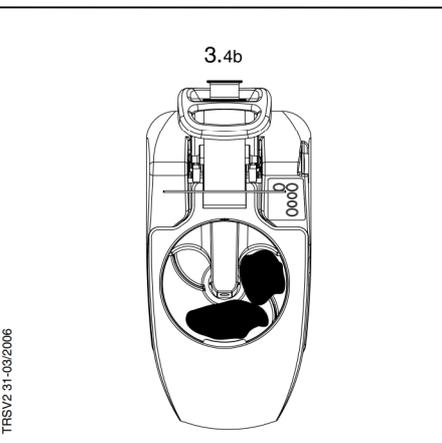
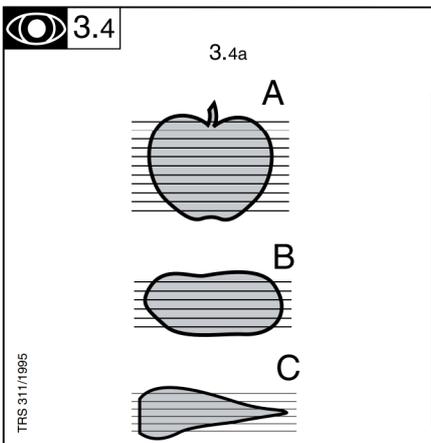
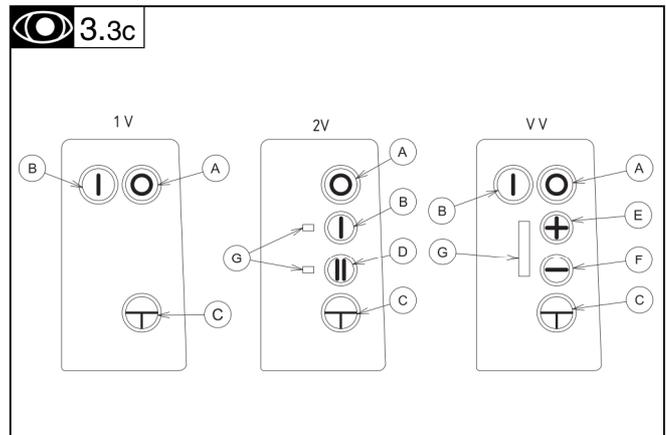
EL



2.3

A	B(V)	C(Hz)	D(W)	E(A)	F(A)
1	230-240	50	500	3.4	16
1	230-240	50	370	2.5	16
3	230/400	50/60	500	1.4/2.4	10
3	380/400	50/60	500 700	1.5/2	10
1	200-240	50/60	500	3.4	16

TRSV2 31-10/2006



3.2a

CSX/CWX

C 0.6 - C1 - C2 - C3 - C4 - C5 - C6 - C8 - C10 - C12 - C13

C2W - C3W - C6W - C8W - C10W

TRRS 31-03/2006

3.2d

J / P / K

J2 J3 J4 J7 J9 P K

TRRS 31-03/2006

3.2c

ASX

AS2X AS3X AS4X AS6X AS8X AS10X

TRRS 27-1/95

3.2e

FT

FT6 FT8 FT10

CSX+FT / CWS+FT

C6 / C6W + FT06 C8 / C8W + FT08 C10 / C10W + FT10

TRRS V2 31-03/2006

TRRS 31-03/2006

3.2f

MT

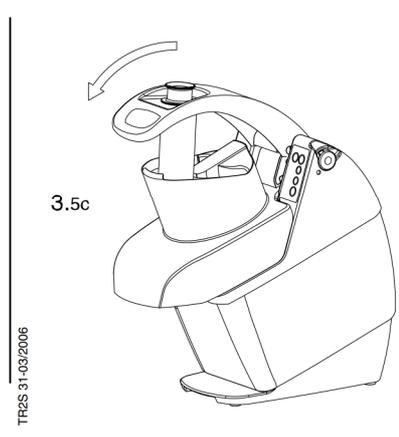
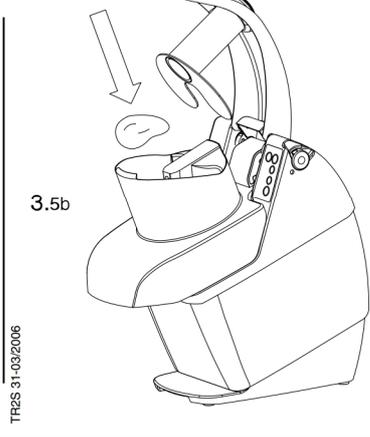
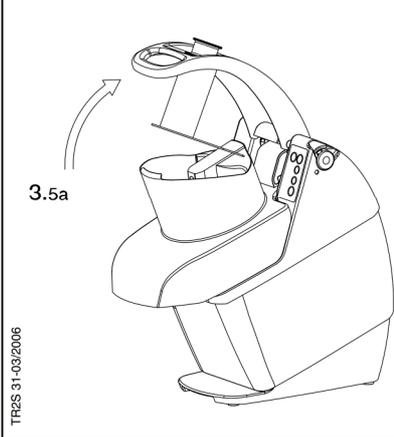
MT05 MT08 MT10 MT12 MT20

CSX+MT / CWS+MT

C5 MT05 + MT08 C8 MT10 + MT08 C10 C / CW + MT10 C / CW + MT10 C / CW + MT20

TRRS 31-03/2006

3.5

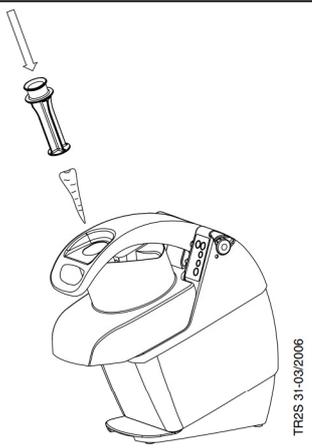


TR2S 31-03/2006

TR2S 31-03/2006

TR2S 31-03/2006

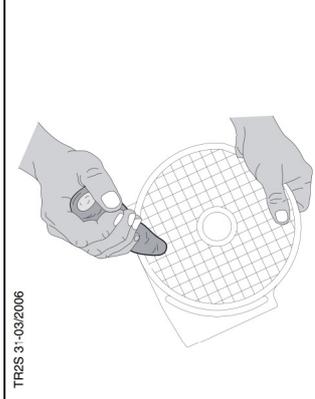
3.6



TR2S 31-03/2006

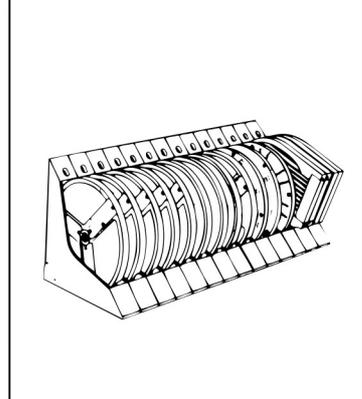
TR2S 31-03/2006

4.2

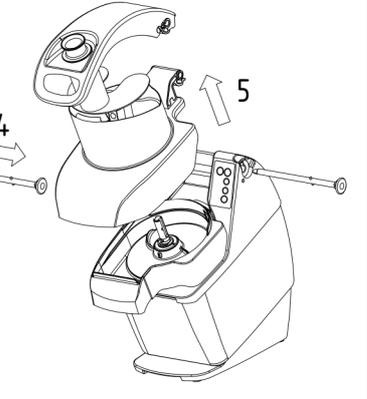
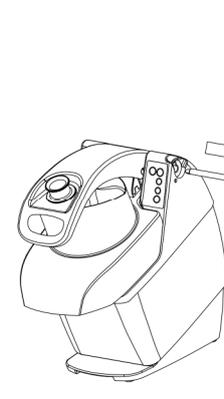
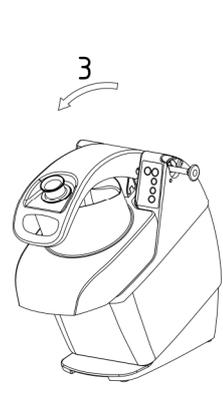
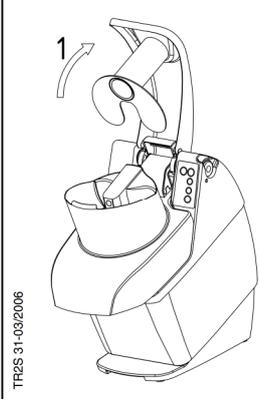


TR2S 31-03/2006

4.3

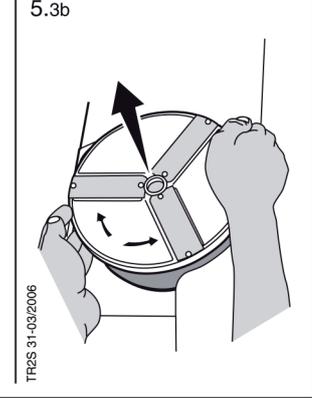
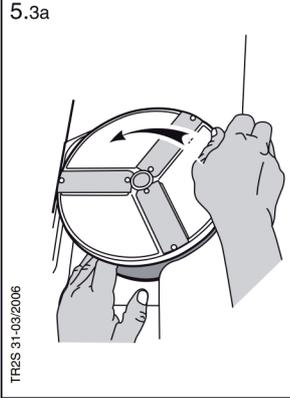


4.1



TR2S 31-03/2006

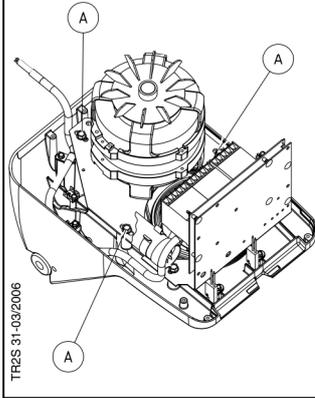
5.3



TR2S 31-03/2006

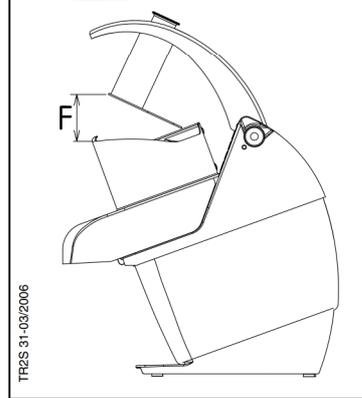
TR2S 31-03/2006

6.1



TR2S 31-03/2006

6.3



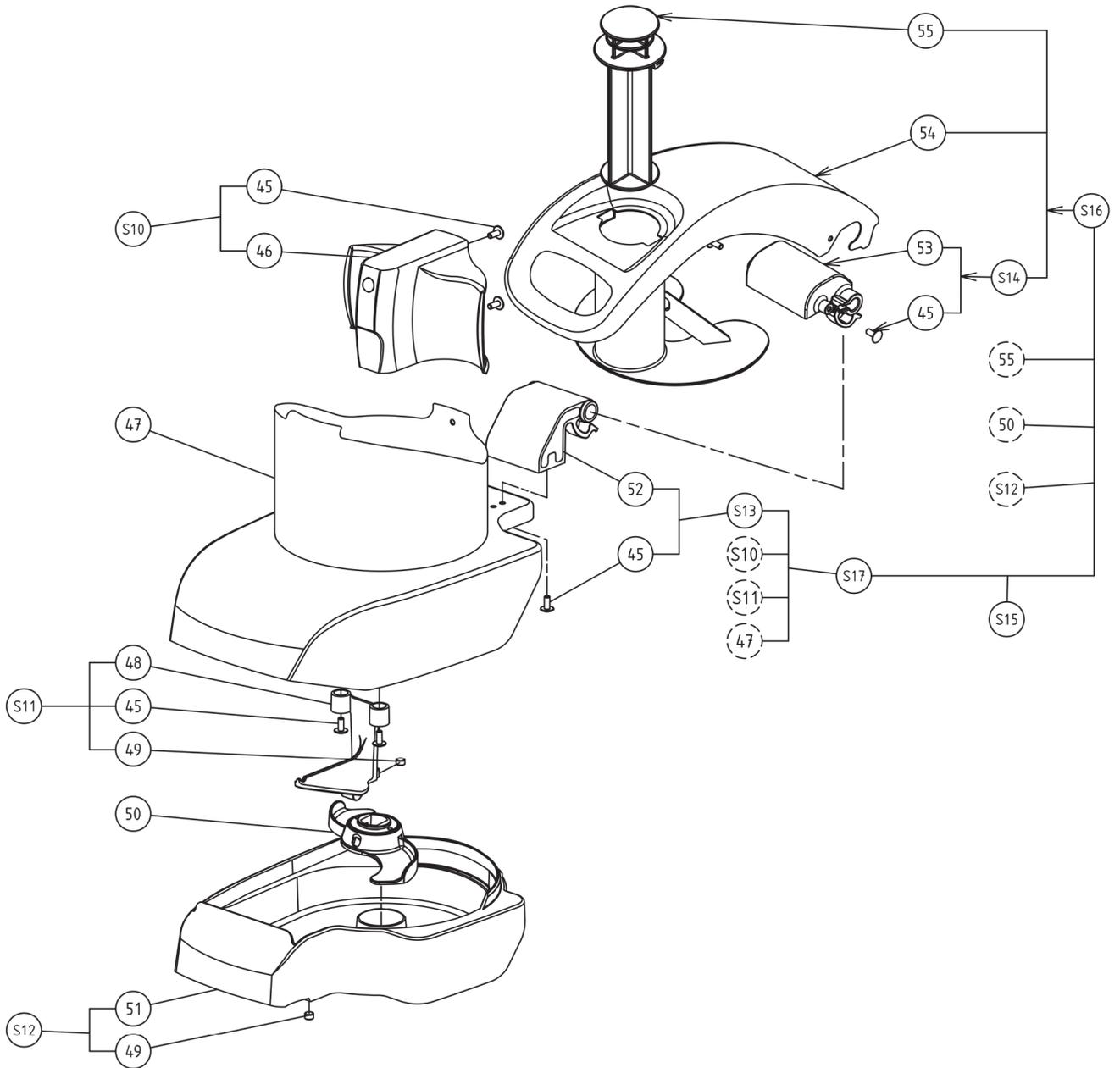
TR2S 31-03/2006

Nomenclature Trémie / Hopper Parts list / Stückliste Trichter / Nomenclatura Tramoggia / Nomenclatura Tolva / Specifikation matarrör

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
45	8	0U0666	Vis TRL M5x12 (jeu x 10)	M5x12 TRL screw (set x 10)	Flache Halbrundschraube M5x12 (10-er Satz)
46	1	voir S10	Sabot	Shoe	Klotz
47	1	0D6737	Trémie U TR standard	U TR standard hopper	Standardtrichter U TR
48	1	voir S11	Poignée de verrouillage	Locking handle	Verriegelungsgriff
49	2	0D5334	Aimant 8 x 5 NEODYMIUM	8 x 5 NEODYMIUM magnet	Magnet 8 x 5 NEODYMIUM
50	1	0D5554	Ejecteur standard	Standard ejector	Standard-Auswurfscheibe
51	1	voir S12	Chambre de coupe	Cutting chamber	Schneidkammer
52	1	voir S13	Charnière de trémie	Hopper hinge	Trichterscharnier
53	1	voir S14	Charnière de fouloir	Ram hinge	Druckhebelscharnier
54	1	voir S16	Fouloir	Ram	Druckhebel
55	1	0D7972	Pilon	Pusher	Stößel
S10	1	0D5560	Sabot équipé	Shoe assembly	Klotz ausgestattet
S11	1	0D5561	Poignée de verrouillage équipée	Locking handle assembly	Verriegelungsgriff ausgestattet
S12	1	0D5562	Chambre de coupe équipée	Cutting chamber assembly	Schneidkammer ausgestattet
S13	1	0D7933	Charnière de trémie équipée	Hopper hinge assembly	Trichterscharnier ausgestattet
S14	1	0D7935	Charnière de fouloir équipée	Ram hinge assembly	Druckhebelscharnier ausgestattet
S15	1	0D8003	Trémie complète	Complete hopper	Trichter komplett
S16	1	0D8002	Fouloir équipé	Complete ram	Druckhebel ausgestattet
S17	1	0D7934	Trémie équipée	Hopper assembly	Trichter ausgestattet

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
45	8	0U0666	Vite TRL M5x12 (set x 10)	Tornillo TRL M5x12 (juego x 10)	Skruv TRL M5x12 (sats x 10)
46	1	voir S10	Zoccolo	Zapata	Stödfot
47	1	0D6737	Tramoggia U TR standard	Tolva U TR estándar	Matarrör U TR standard
48	1	voir S11	Impugnatura di bloccaggio	Asa de bloqueo	Låsspärr
49	2	0D5334	Magnete 8 x 5 NEODYMIUM	Imán 8 x 5 NEODYMIUM	Magnet 8 x 5 NEODYMIUM
50	1	0D5554	Espulsore standard	Eyector estándar	Ejektör standard
51	1	voir S12	Camera di taglio	Cámara de corte	Skärhus
52	1	voir S13	Cerniera della tramoggia	Bisagra de tolva	Matarrörets gångjärn
53	1	voir S14	Cerniera del pressatore	Bisagra de pisón	Matarens gångjärn
54	1	voir S16	Pressatore	Pisón	Matare
55	1	0D7972	Pestello	Majador	Stöt
S10	1	0D5560	Zoccolo in dotazione	Zapata equipada	Utrustad stödfot
S11	1	0D5561	Impugnatura di bloccaggio in dotazione	Asa de bloqueo equipada	Utrustad låsspärr
S12	1	0D5562	Camera di taglio in dotazione	Cámara de corte equipada	Utrustat skärhus
S13	1	0D7933	Cerniera della tramoggia in dotazione	Bisagra de tolva equipada	Utrustat gångjärn för matarrör
S14	1	0D7935	Cerniera del pressatore in dotazione	Bisagra de pisón equipada	Utrustat gångjärn för matare
S15	1	0D8003	Tramoggia completa	Tolva completa	Komplett matarrör
S16	1	0D8002	Pressatore in dotazione	Pisón equipado	Utrustad Matare
S17	1	0D7934	Tramoggia in dotazione	Tolva equipada	Utrustat matarrör

**Vue éclatée Trémie / Hopper exploded view / Explosionszeichnung Trichter
 / Esploso Tramoggia pestello / Despiece Tolva / Sprängskiss Matarrör**

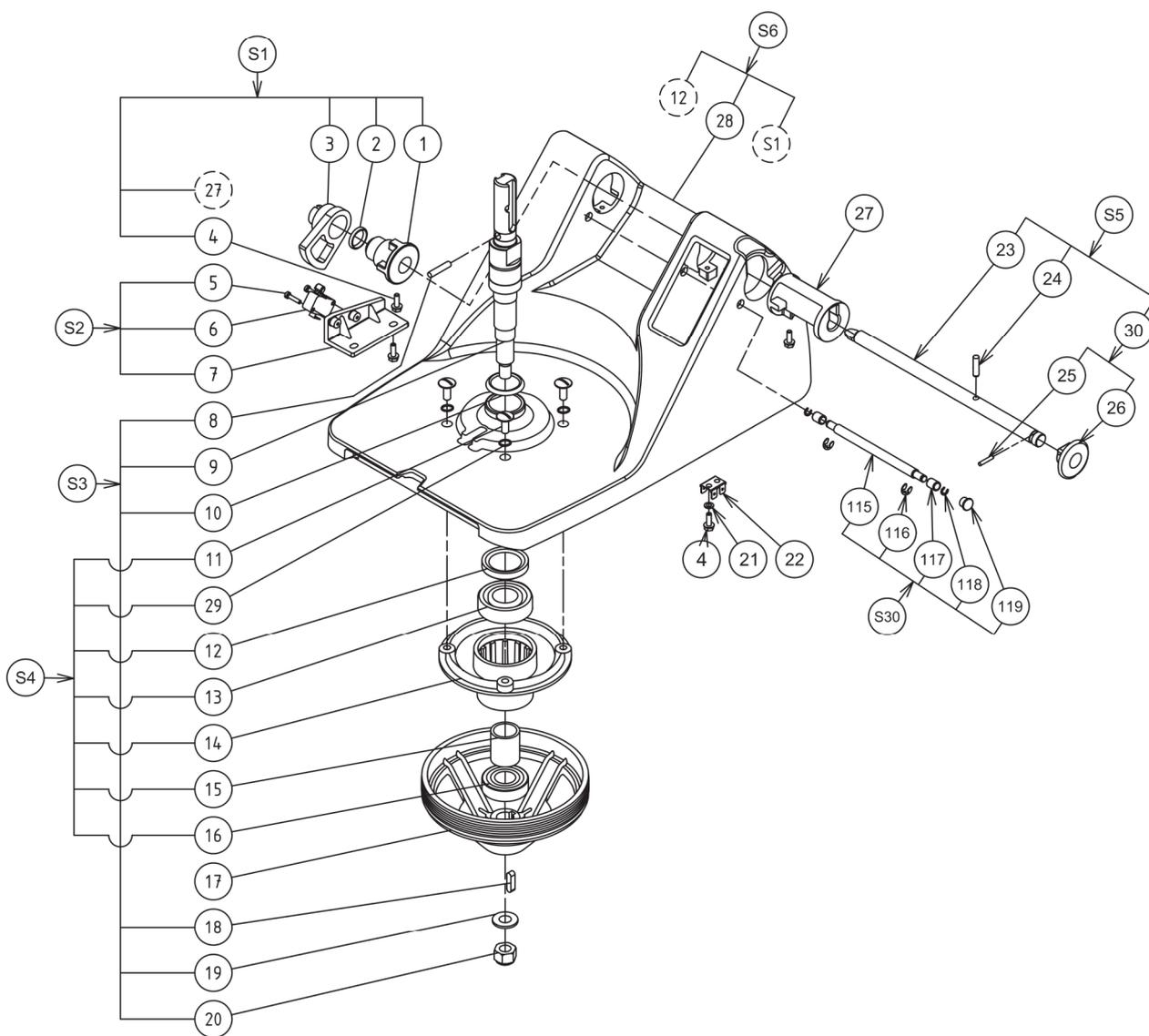


Nomenclature Corps / Body Parts list / Stückliste Körper / Nomenclatura Corpo / Nomenclatura Cuerpo / Specification huvuddel

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
1	1	0D5412	Manchon	Sleeve	Hülse
2	1	0D2662	Joint torique 15,54x2,62 (jeu x 10)	15.54x2.62 O-ring (set x 10)	O-Ring 15,54x2,62 (10-er Satz)
3	1	0D5413	Came	Cam	Nocke
4	4	0D6754	Vis M4x12 (jeu x 10)	M4x12 screw (set x 10)	Schraube M4x12 (10-er Satz)
5	2	0D5414	Vis PTWN 1412 K30/16 (jeu x 10)	1412 K30/16 PTWN screw (set x 10)	Schraube PTWN 1412 K30/16 (10-er Satz)
6	1	0D6620	Minirupteur a galet	Wafer micro-switch	Mikroschalter mit Rolle
7	1	0D5415	Support micro rupteur	Micro-switch support	Halterung Mikroschalter
8	1	0D7860	Goupille G06 5x25 (jeu x 10)	G06 5x25 pin (set x 10)	Stift G06 5x25 (10-er Satz)
9	1	voir S3	Arbre TR	TR shaft	Welle TR
10	1	0D5419	Défecteur	Deflector	Abweiser
11	4	0U0237	Vis TRL M6x20 (jeu x 10)	M6x20 TRL screw (set x 10)	Flache Halbrundschräube M6x2 (10-er Satz)
12	1	0D5534	Joint à lèvres 28x40x7 (jeu x 5)	28x40x7 lip seal (set x 5)	Simmering 28x40x7 (5-er Satz)
13	1	0KQ395	Roulement 6204 DDU	6204 DDU bearing	Kugellager 6204 DDU
14	1	voir S4	Palier	Bearing housing	Lager
15	1	0D5596	Entretoise 20x25x30	20x25x30 spacer	Abstandshalter 20x25x30
16	1	0KJ007	Roulement 6203 2RS	6203 2RS bearing	Kugellager 6203 2RS
17	1	0D2093	Poulie réceptrice	Driven pulley	Aufnehmende Scheibe
18	1	0HD008	Clavette A 5x5x20 (jeu x 5)	5x5x20 A key (set x 5)	Keil A 5x5x20 (5-er Satz)
19	1	0D5597	Rondelle M10x22x2 (jeu x 10)	M10x22x2 washer (set x 10)	U-Scheibe M10x22x2 (10-er Satz)
20	1	0U0651	Ecrou frein M10 (jeu x 10)	M10 lock washer (set x 10)	Selbstsichernde Mutter M10 (10-er Satz)
21	1	0D0520	Rondelle dent 4 ACZN (jeu x 10)	4 ACZN tooth washer (set x 10)	U-Scheibe 4-er Zahnung ACZN (10-er Satz)
22	1	0D3567	Cosse laiton terre (jeu x 5)	Brass earth cable terminal (set x 5)	Erdungsanschluss Bronze (5-er Satz)
23	1	voir S5	Broche	Spindle	Stift
24	1	0D0396	Goupille G05 5x20 (jeu x 10)	G05 5x20 pin (set x 10)	Stift G05 5x20 (10-er Satz)
25	1	0KQ479	Goupille G01 3x16 (jeu x 10)	G01 3x16 pin (set x 10)	Stift G01 3x16 (10-er Satz)
26	1	0D5427	Bouton	Button	Taster
27	1	0D5428	Guide	Guide	Führung
28	1	0D5429	Corps	Body	Gehäuseoberteil
29	4	0D5144	Joint torique (jeux5)	O-ring (set x 5)	O-Ring (5-er Satz)
30	1	0D7492	Bouton éq.	Button assembly	Taster ausgestattet
115	1	Voir S30	Axe rotatif	Pin	Achse
116	2	0D7859	Circlips 8E (j x 10)	Circlip 8E (set x 10)	Sicherungsring 8E (10-er Satz)
117	2	0D7857	Coussinet (j x 10)	Bearing (set x 10)	Rollager (10-er Satz)
118	2	0D7858	Circlips 6E (j x 10)	Circlip 6E (set x 10)	Sicherungsring 6E (10-er Satz)
119	1	0D3043	Bouchon (j x 10)	Cap (set x 10)	Stopfen (10er- Satz)
S1	1	0D5430	Manchon + guide équipé	Sleeve + guide assembly	Hülse + Führung ausgestattet
S2	1	0D5431	Support microrupteur équipé	Micro-switch support assembly	Halterung Mikroschalter ausgestattet
S3	1	0D5569	Arbre TR équipé	TR shaft assembly	Welle TR ausgestattet
S4	1	0D5570	Palier équipé	Bearing housing assembly	Lager ausgestattet
S5	1	0D5432	Broche équipée	Spindle assembly	Stift ausgestattet
S6	1	0D5433	Corps équipé	Body assembly	Gehäuseoberteil ausgestattet
S30	1	0D7856	Axe rotatif éq.	Assembly pin	Achse ausgestattet

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
1	1	0D5412	Giunto	Manguito	Koppling
2	1	0D2662	Guarnizione torica 15,54x2,62 (set x 10)	Junta tórica 15,54x2,62 (juego x 10)	O-ring 15,54x2,62 (sats x 10)
3	1	0D5413	Camma	Leva	Kam
4	4	0D6754	Vite M4x12 (Set x 10)	Tornillo M4x12 (juego x 10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
5	2	0D5414	Vite PTWN 1412 K30/16 (set x 10)	Tornillo PTWN 1412 K30/16 (juego x 10)	Skruv PTWN 1412 K30/16 (sats x 10)
6	1	0D6620	Microinterruttore a rotella	Microinterruptor de rodillo	Minikontaktor med brytkontakt, rulle
7	1	0D5415	Supporto microinterruttore	Soporte microinterruptor	Stöd mikrokontaktor med brytkontakt
8	1	0D7860	Spina G06 5x25 (set x 10)	Pasador G06 5x25 (juego x 10)	Stift G06 5x25 (sats x 10)
9	1	voir S3	Albero TR	Arbol TR	Axel TR
10	1	0D5419	Deflettore	Deflector	Deflektor
11	4	0U0237	Vite TRL M6x20 (set x 10)	Tornillo TRL M6x20 (juego x 10)	Skruv TRL M6x20 (sats x 10)
12	1	0D5534	Guarnizione a labbro 28x40x7 (set x 5)	Junta de labios 28x40x7 (juego x 5)	Skärfog 28x40x7 (sats x 5)
13	1	0KQ395	Cuscinetto 6204 DDU	Cojinete 6204 DDU	Rullager 6204 DDU
14	1	voir S4	Cuscinetto	Cojinete	Lager
15	1	0D5596	Distanziatore 20x25x30	Distanciador 20x25x30	Distansstycke 20x25x30
16	1	0KJ007	Cuscinetto 6203 2RS	Cojinete 6203 2RS	Rullager 6203 2RS
17	1	0D2093	Puleggia di ricezione	Polea receptora	Upptagningsrulle
18	1	0HD008	Chiavetta A 5x5x20 (set x 5)	Chaveta A 5x5x20 (juego x 5)	Kil A 5x5x20 (sats x 5)
19	1	0D5597	Rondella M10x22x2 (set x 10)	Arandela M10x22x2 (juego x 10)	Bricka M10x22x2 (sats x 10)
20	1	0U0651	Dado freno M10 (set x 10)	Tuerca con freno M10 (juego x 10)	Låsmutter M10 (sats x 10)
21	1	0D0520	Rondella dentata 4 ACZN (set x 10)	Arandela dentada de 4 ACZN (juego x 10)	Tandad låsbricka 4 ACZN (sats x 10)
22	1	0D3567	Capocorda ottone terra (set x 5)	Terminal latón tierra (juego x 5)	Kabelsko mässing, jord (sats x 5)
23	1	voir S5	Mandrino	Pasador	Spindel
24	1	0D0396	Spina G05 5x20 (set x 10)	Pasador G05 5x20 (juego x 10)	Stift G05 5x20 (sats x 10)
25	1	0KQ479	Spina G01 3x16 (set x 10)	Pasador G01 3x16 (juego x 10)	Stift G01 3x16 (sats x 10)
26	1	0D5427	Pulsante	Botón	Knapp
27	1	0D5428	Guida	Guía	Riktare
28	1	0D5429	Corpo	Cuerpo	Huvuddel
29	4	0D5144	Guarnizione torica (set x 5)	Junta tórica (juego x 5)	O-ring (sats x 5)
30	1	0D7492	Pulsante in dotazione	Botón equipado	Utrustad knapp
115	1	Voir S30	Asse	Eje	Axel
116	2	0D7859	Anello 8E (set x 10)	Circlip 8E (juego x 10)	Fjaderring 8E (sats x 10)
117	2	0D7857	Coussinet (set x 10)	Rullager (juego x 10)	Rullager (sats x 10)
118	2	0D7858	Anello 6E (set x 10)	Circlip 6E (juego x 10)	Fjaderring 6E (Sats x 10)
119	1	0D3043	Tappo (set x 10)	Tapon (juego x 10)	Propp (Sats x 10)
S1	1	0D5430	Giunto + guida in dotazione	Manguito+ guía equipada	Koppling + utrustad riktare
S2	1	0D5431	Supporto microinterruttore in dotazione	Soporte microinterruptor equipado	Stöd utrustad minikontaktor med brytkontakt
S3	1	0D5569	Albero TR in dotazione	Arbol TR equipado	Utrustad TR-axel
S4	1	0D5570	Cuscinetto in dotazione	Cojinete equipado	Utrustad bärlager
S5	1	0D5432	Manicotto in dotazione	Pasador equipado	Utrustad spindel
S6	1	0D5433	Corpo in dotazione	Cuerpo equipado	Utrustad huvuddel
S30	1	0D7856	Asse in dotazione	Eje equipado	Utrustad axel

Vue éclatée Corps / Body exploded view / Explosionszeichnung - Körper /
Esploso Corpo / Despiece Cuerpo / Sprängskiss huvuddel _____

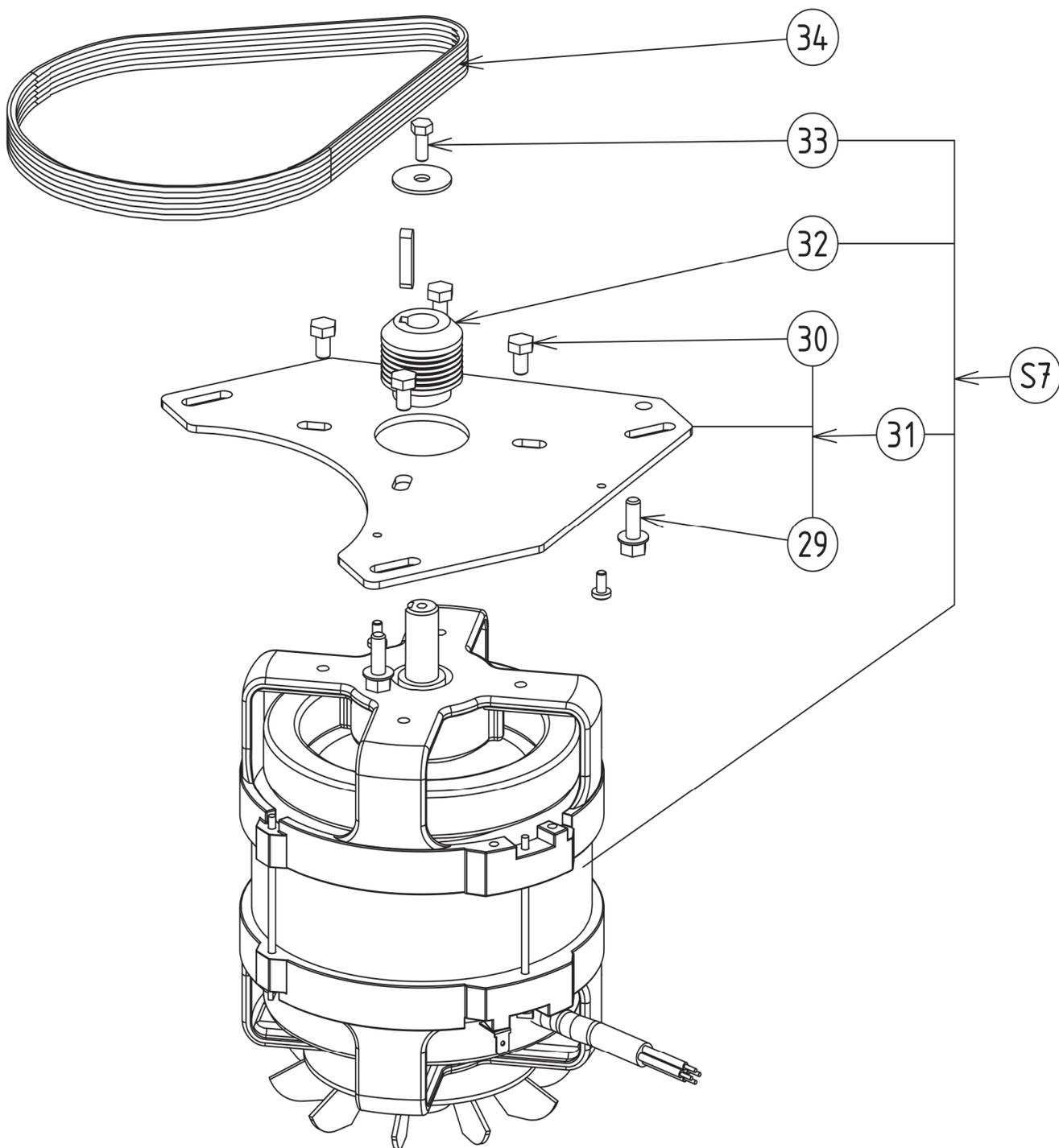


Nomenclature Moteur / Motor Parts list / Stückliste Motor / Nomenclatura Motore / Nomenclatura Motor / Spezifikation Motor

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
29	3	0D6708	Vis taptite M6x16 (jeu x 10)	M6x16 Taptite screw (set x 10)	Taptite Schraube M6x16 (10-er Satz)
30	4	0D0594	Vis TH M6x10 Inox (jeu x 10)	ScrewTH M6x10 Stainless Steel Set X10	Schraube TH6x10 Edelstahl (10-Er Satz)
31	1	0D5598	Support moteur équipé	Motor support assembly	Motorhalterung ausgestattet
32	1	0KQ336	Poulie motrice 34,4	34.4 drive pulley	Antreibende Scheibe 34,4
33	1		Rondelle + vis moteur	Washer + motor screw	U-Scheibe + Schraube Motor
34	1	033106	Courroie poly V 559 J6	559 J6 -ribbed belt	Riemen Poly V 559 J6
S7		0D7956	Mot. 1V monophasé 220V 60Hz 0.5KW	Single phase mot.1V 220V 60Hz 0.5KW	Wechselstr.mot.1V 220V 60Hz 0.5KW
		0D7955	Mot. 1V monophasé 220-240V 50Hz 0.37KW	Single phase mot.1V 220-240V 50Hz 0.37KW	Wechselstr.mot.1V 220-240V 50Hz 0.37KW
		0D7957	Mot. 1V monophasé 220-240V 50Hz 0.5KW	Single phase mot.1V 220-240V 50Hz 0.5KW	Wechselstr.mot.1V 220-240V 50Hz 0.5KW
		0D7928	Mot. 1V triphasé 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw	Three phase mot.1V 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw	Drehstr.mot.1V 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw
		0D7958	Mot. 2V triphasé 380-440 50/60Hz 0.75Kw	Three phase mot.2V 380-440 50/60Hz 0.75Kw	Drehstr.mot. 2V 380-440 50/60Hz 0.75Kw
		0D7959	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
29	3	0D6708	Vite taptite M6x16 (set x 10)	Tornillo taptite M6x16 (juego x10)	Skruv M6x16 (sats x 10)
30	4	0D0594	Vite TH6x10 Inox Set X10	Tornillo TH6x10 Acero Juego X 10	Skruv TH6x10 Rostfri, Sats X10
31	1	0D5598	Supporto motore in dotazione	Soporte motor equipado	Stöd utrustad motor
32	1	0KQ336	Puleggia motrice 34,4	Polea motriz 34,4	Kraftblock 34,4
33	1		Rondella + vite motore	Arandela + tornillo motor	Bricka + skruv motor
34	1	033106	Cinghia poly V 559 J6	Correa poli V559 J6	Polymerbelagd drivem V 559 J6
S7		0D7956	Mot. monofase 1V 220V 56Hz 0.5KW	Mot. monofásico 1V 220V 60Hz 0.5KW	Mot. enfasig 1V 220V 60Hz 0.5KW
		0D7955	Mot. monofase 1V 220-240V 50Hz 0.37KW	Mot. monofásico 1V 220-240V 50Hz 0.37KW	Mot. enfasig 1V 220-240V 50Hz 0.37KW
		0D7957	Mot. monofase 1V 220-240V 50Hz 0.5KW	Mot. monofásico 1V 220-240V 50Hz 0.5KW	Mot. enfasig 1V 220-240V 50Hz 0.5KW
		0D7928	Mot. trifase 1V 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw	Mot. trifásico 1V 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw	Mot. trefasig 1V 200-240/380-440 50/60Hz 0.5Kw
		0D7958	Mot. trifase 2V 380-440 50/60Hz 0.75Kw	Mot. trifásico 2V 380-440 50/60Hz 0.75Kw	Mot. trefasig 2V 380-440 50/60Hz 0.75Kw
		0D7959	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw	Mot. VV 200-240 50/60Hz 0.5Kw

Vue éclatée Moteur / Motor exploded view / Explosionszeichnung Motor /
Esploso Motore / Despiece Motor / Sprängskiss Motor _____

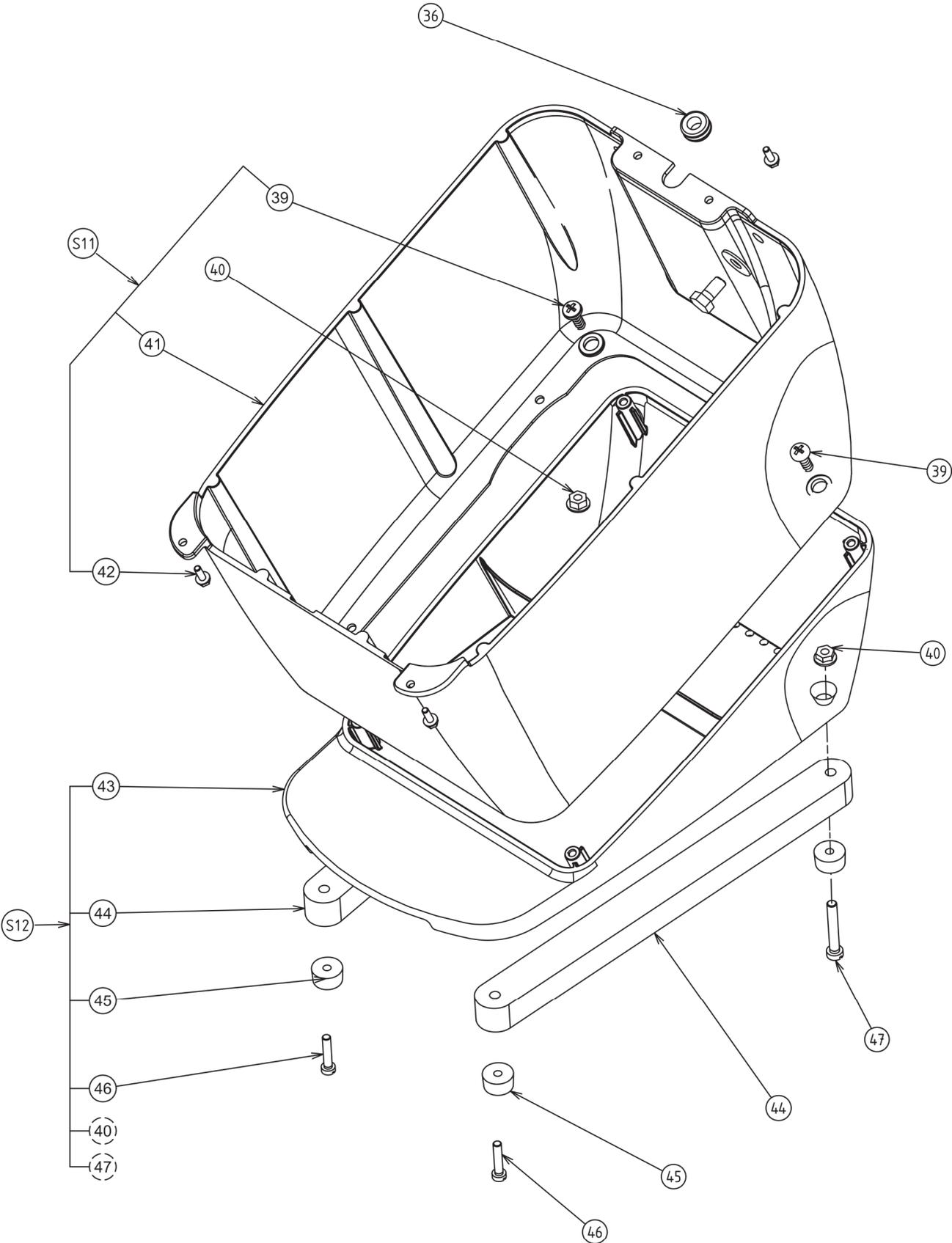


Nomenclature Caisson / Casing Parts list / Stückliste Gehäuse / Nomenclatura Cassone / Nomenclatura Carcasa / Spezifikation Caisson

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
36	1	OD6160	Passe-fil 9x16x4 (jeu x 5)	9x16x4 grommet (set x 5)	Drahtdurchführung 9x16x4 (5-er Satz)
39	4	OD3208	Vis TCB 6x20 (jeu x 10)	6x20 TCB screw (set x 10)	Schraube TCB 6x20 (10-er Satz)
40	2	OD0503	Ecrou HU M6 (jeu x 10)	Nut HU M6 (set x 10)	Mutter M6 gezahnt (10-er Satz)
41	1	Voir S11	Caisson	Casing	Gehäuse
42	4	OD6754	Vis M4x12 (jeu x 10)	TH M4x12 screw (jeux10)	Schraube TH M4x12 (10-er Satz)
43		voir S12	Socle	Base	Sockel
44	2	voir S12	Traverse	Cross member	Riegel
45	4	OD7136	Patin équipé (jeu x 6)	Pad assembly (set x 6)	Kufe ausgestattet (6-er Satz)
46	2	OD5133	Vis TC M5x25 (jeu x10)	TCL M5x25 screw (set x 10)	Schraube TC M5x25 (10-er Satz)
47	2	OD3039	Vis TC M6x40 (jeu x10)	TC M6x40 screw (jeux10)	Schraube TC M6x140 (10-er Satz)
	2	OD0624	Rondelle CS M6 (jeu x 10)	Washer M6 (set x 10)	U-scheibe M6 (10-er Satz)
S11	1	OD5566	Caisson TR équipé	TR casing assembly	Gehäuse TR ausgestattet
S12	1	OD7960	Socle traverse équipé	Base cross member assembly	Sockel riegel ausgestattet

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
36	1	OD6160	Occhiello 9x16x4 (set x 10)	Pasahilos 9x16x4 (juego x 10)	Införingskydd 9x16x4 (sats x 10)
39	4	OD3208	Vite TCB 6x20 (set x 10)	Tornillo TCB 6x20 (juego x 10)	Skruv TCB 6x20 (sats x 10)
40	2	OD0503	Dado HU M 6 (set x 10)	Tuerca HU M 6(juego x 10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
41	1	voir S11	Cassone	Carcasa	Behållare
42	4	OD6754	Vite M4x12 (set x 10)	Tornillo M4x12 (juego x10)	Mutter HU M6 (sats x 10)
43		voir S12	Basamento	Base	Sockel
44	2	voir S12	Traversa	Traversano	Riegel
45	4	OD7136	Base in dotazione (Set x 6)	Patin equipada (juego x 6)	Stödfot behållare (sats x 6)
46	2	OD5133	Vite TC M5x25 (set x 10)	Tornillo TC M5x25 (juego x 10)	Skruv TC M5x25 (sats x 10)
47	2	OD3039	Vite TC M6x40 (set x 10)	Tornillo TC M6x40 (juego x 10)	Skruv TC M6x40 (sats x 10)
	2	OD6782	Rondella CS M6 (set x 10)	Arandela CS M6 (juego x 10)	Bricka CS M6 (sats x10)
S8	1	OD5566	Cassone TR in dotazione	Carcasa TR equipada	Utrustad TR-behållare
S9		OD7960	Basamento traversa in dotazione	Base traversano equipada	Sockel riegel behållare

**Vue éclatée Caisson / Casing exploded view / Explosionszeichnung
Gehäuse/ Esploso Cassone / Despiece Carcasa / Sprängskiss Behållare**



Nomenclature Commande-Platine TR 1V mono / Parts list TR 1-sp. single phase circuit board-Control / Stückliste Steuerung-Platine TR 1 GS Wechselstrom / Nomenclatura Comando Piastra TR 1V mono / Specifikation Kontroll-TR-Platin 1V mono

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
76	1	0D7096	Plaque tableau de bord TR 1vitesse	TR 1-speed control panel plate	Platte Bedienfeld TR 1 Geschwindigkeit
77	1	0D5515	Support carte de commande	Control card support	Halterung Steuerkarte
78	1	0D7987	Carte commande P/M/A	Power/On/Off control card	Steuerkarte P/E/A
79	2	0D2918	Vis PT WN K30/8 (jeu x 10)	WN K30/8 PT screw (set x 10)	Schraube PT WN K30/8 (10-er Satz)
80	2	0D5517	Support sécurité	Safety device support	Halterung Sicherheit
81	5	0D6754	Vis M4x12 (jeu x 10)	M4x12 screw (set x 10)	Schraube M4x12 (10-er Satz)
82	1	0D6626	Détecteur de proximité	Proximity detector	Näherungsschalter
83	5	0D2848	Entretoise fixation c.i. (jeu x 6)	Printed circuit fixing spacer (set x 6)	Abstandshalter Befestigung Platine (6-er Satz)
84	1	0D7436	Relais tension	relais tension	relais tension
85	1	0U0471	Condensateur démarrage 90 mf	90 mf start capacitor	Startkondensator 90 mf
86	1	0U0242	Lyre	Spring clip	Federklammer
		0D3429	Vis tole M4x8 (jeu x 10)	M4x8 tapping screw (set x 10)	Blechschrabe M4x8 (10-er Satz)
		0D7501	Ecrou HU M4 (jeu x 10)	M4 HU nut (set x 10)	Mutter M4 mit Verzahnung (10er-Satz)
87	1	0U0403	Condensateur permanent 10 mf	10 mf running capacitor	Dauerkondensator 10 mf
88	1	0D7401	Resistance	Resistance	Widerstand
89	1	0D5135	Barrette à bornes (jeu x 5)	Terminal bar (set x 5)	Klemmenreihe (5-er Satz)
90	1	0D3590	Ecrou HU M8 (jeu x 10)	M8 HU nut (set x 10)	Mutter M8 (10-er Satz)
91	1	0D7950	Carte puissance 1 vitesse monophasé	1-speed single phase power card	Leistungskarte 1 Geschwindigkeit Wechselstrom
92	1	0D5602	Support composant fixé sur support moteur	Component support fixed on motor support	Halterung Bauteil auf Motorhalterung
97	1	0D7951	Cordon d'alimentation monophasé équipé	Single phase power supply lead assembly	Stromkabel Wechselstrom ausgestattet
98	1	0D7969	Collier (jeu x 10)	Tie (set x 10)	Schelle (10-er Satz)
S22	1	0D5573	Support carte commande complète	Complete control card support	Halterung Steuerkarte komplett
S23	1	0D5522	Support PSA complet	Complete PSA support	Halterung PSA komplett
S25	1	0D7961	Support carte puissance 1 v mono compl.	Complete 1-sp single ph. power card support	Halterung Leistungskarte 1 GS WS komplett

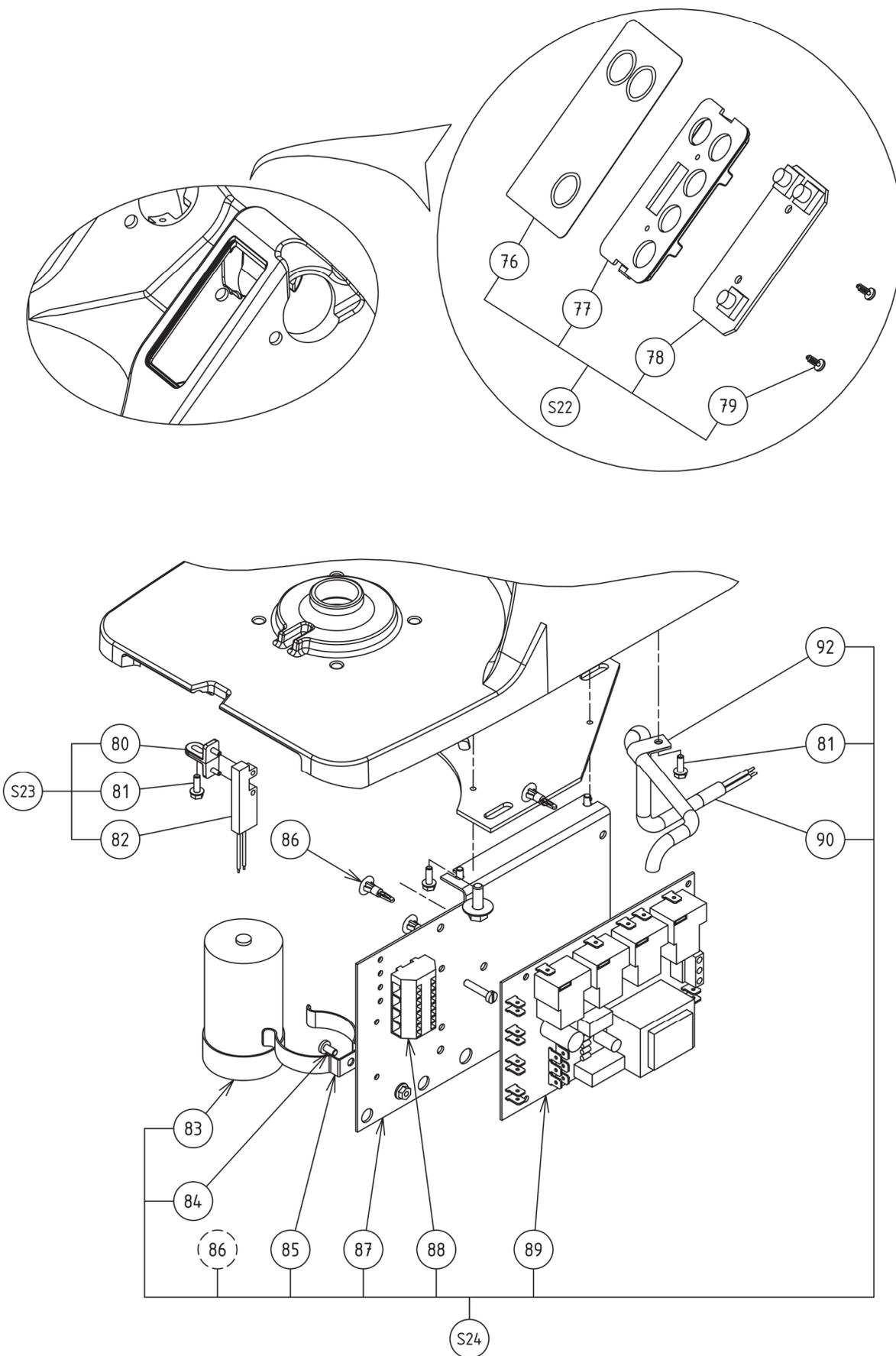
N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
76	1	0D7096	Piastra pannello comandi TR 1velocità	Placa panel de mando TR 1 velocidad	Platta TR-kontrollpanel 1 hastighet
77	1	0D5515	Supporto scheda di comando	Soporte tarjeta de mando	Stöd drivkort
78	1	0D7987	Scheda di comando P/M/A	Tarjeta mando P/M/A	Drivkort P/M/A
79	2	0D2918	Vite PT WN K30/8(set x 10)	Tornillo PT WN K30/8 (juego x 10)	Skruv PT WN K30/8 (sats x 10)
80	2	0D5517	Supporto sicurezza	Soporte seguridad	Stöd säkerhet
81	5	0D6754	Vite M4x12 (set x 10)	Tornillo M4x12 (juego x10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
82	1	0D6626	Rilevatore di prossimità	Detector de proximidad	Lägesdetektor
83	1	0D2848	Distanziatore di fissaggio c.i. (set x6)	Distanciador fijación c.i. (juego x 6)	Distansstycke montering t.k. (sats x 6)
84	1	0D7436	Rele Di Avviamento	Rele De Arranque	Startrela
85	1	0U0471	Condensatore di avviamento 90 mf	Condensador arranque 90 mf	Startkondensator 90 mf
86	1	0U0242	Lira	Soporte lira	Lyra
		0D3429	Vite lamiera M4x8 (set x 10)	Tornillo chapa M4x8 (juego x 10)	Gångpressande skruv M4x8 (sats x 10)
		0D5602	Dado HU M4 (set x 10)	Tuerca HU M4 (juego x 10)	Tandmutter HU M4 (sats x 10)
87	1	0U0403	Condensatore permanente 10 mf	Condensador permanente 10 mf	Fast kondensator 10 mf
88	1	0D7401	Resistenza	Resistencia	Motstånd
89	1	0D5135	Ponticello per morsetti (set x 5)	Puente placa de bornes (juego x 5)	Uttagsplint (sats x 5)
90	1	0D3590	Dado HU M8 (set x 10)	Tuerca HU M8 (juego x 10)	Tandmutter HU M8 (sats x 10)
91	1	0D7950	Scheda potenza 1 velocità monofase	Tarjeta potencia 1 velocidad monofásica	Effektkort 1 hastighet enfasig
92	1	0D5602	Supporto componente fissato sul supporto motore	Soporte componente fijado a soporte motor	Komponentstöd monterat på motorstöd
97	1	0D7951	Cavo di alimentazione monofase in dotazione	Cable de alimentación monofásico equipado	Utrustad enfasig elsladd
98	1	0D7969	Fascetta (set x 10)	Abrazadera (juego x 10)	Klämna (sats x 10)
S22	1	0D5573	Supporto scheda comandi completa	Soporte tarjeta mando completa	Stöd komplett drivkort
S23	1	0D5522	Supporto PSA completo	Soporte PSA completo	Stöd komplett PSA
S25	1	0D7961	Supporto scheda potenza 1 v mono compl	Soporte tarjeta potencia 1 v mono compl.	Stöd effektkort 1 v enfasig kompl.

Nomenclature Commande-Platine TR 1V tri / Parts list TR 1-sp. 3-ph. Circuit board-Control / Stückliste Steuerung-Platine TR 1 GS Drehstrom / Nomenclatura Comando Piastra TR 1V tri / Nomenclatura Mando-Platina TR 1V tri /

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
76	1	OD7096	Plaque tableau de bord TR 1 vitesse	TR 1-speed control panel plate	Platte Bedienfeld TR 1 Geschwindigkeit
77	1	OD5515	Support carte de commande	Control card support	Halterung Steuerkarte
78	1	OD7987	Carte commande P/M/A	Power/On/Off control card	Steuerkarte P/E/A
79	2	OD2918	Vis PT WN K30/8 (jeu x 10)	WN K30/8 PT screw (set x 10)	Schraube PT WN K30/8 (10-er Satz)
80	2	OD5517	Support sécurité	Safety device support	Halterung Sicherheit
81	5	OD6754	Vis M4x12 (jeu x 10)	M4x12 screw (set x 10)	Schraube M4x12 (10-er Satz)
82	2	OD6626	Détecteur de proximité	Proximity detector	Näherungsschalter
83	1	OKQ662	Condensateur de freinage 100 mf	100 mf brake capacitor	Bremskondensator 100 mf
84	1	OD3429	Vis tole M4x8 (jeu x 10)	M4x8 tapping screw (set x 10)	Blechschaube M4x8 (10-er Satz)
85	1	OD3491	Lyre	Spring clip	Federklammer
86	5	OD2848	Entretoise fixation c.i. (jeu x 6)	Printed circuit fixing spacer (set x 6)	Abstandshalter Befestigung Platine (6-er Satz)
87	1	OD5602	Support composant fixé sur support moteur	Component support fixed on motor support	Halterung Bauteil auf Motorhalterung
88	1	OD5135	Barrette à bornes (jeu x 5)	Terminal bar (set x 5)	Klemmenreihe (5-er Satz)
89	1	OD7962	Carte puissance 1 vitesse triphasé	1-speed three-phase power card	Leistungskarte 1 Geschwindigkeit Drehstrom
90	1	OD7963	Cordon d'alimentation tri équipé	Three-ph. power supply lead assembly	Stromkabel Drehstrom ausgestattet
92	1	OD7969	Collier (jeu x 10)	Tie (set x 10)	Schelle (10-er Satz)
S22	1	OD5573	Support carte commande complète	Complete control card support	Halterung Steuerkarte komplett
S23	1	OD5522	Support PSA complet	Complete PSA support	Halterung PSA komplett
S24	1	OD7964	Support carte puissance 1 v tri complète	Complete 1-sp. three-ph. power card support	Halterung Leistungskarte 1 GS DS komplett

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
76	1	OD7096	Piastra pannello comandi TR 1 velocità	Placa panel de mando TR 1 velocidad	Platta TR-kontrollpanel 1 hastighet
77	1	OD5515	Supporto scheda di comando	Soporte tarjeta de mando	Stöd drivkort
78	1	OD7987	Scheda di comando P/M/A	Tarjeta mando P/M/A	Drivkort P/M/A
79	2	OD2918	Vite PT WN K30/8(set x 10)	Tornillo PT WN K30/8 (juego x 10)	Skruv PT WN K30/8 (sats x 10)
80	2	OD5517	Supporto sicurezza	Soporte seguridad	Stöd säkerhet
81	5	OD6754	Vite M4x12 (set x 10)	Tornillo M4x12 (juego x10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
82	2	OD6626	Rilevatore di prossimità	Detector de proximidad	Lägesdetektor
83	1	OKQ662	Condensatore di arresto 100 mf	Condensador de frenado 100 mf	Bromskondensator 100 mf
84	1	OD3429	Vite lamiera M4x8 (set x 10)	Tornillo chapa M4x8 (juego x 10)	Gängpressande skruv M4x8 (sats x 10)
85	1	OD3491	Lira	Soporte lira	Lyra
86	5	OD2848	Distanziatore di fissaggio c.i. (set x 6)	Distanciador fijación c.i. (juego x 6)	Distansstycke montering i.k. (sats x 6)
87	1	OD5602	Supporto componente fissato sul supporto motore	Soporte componente fijado a soporte motor	Komponentstöd monterat på motorstöd
88	1	OD5135	Ponticello per morsetti (set x 5)	Puente placa de bornes (juego x 5)	Uttagsplint (sats x 5)
89	1	OD7962	Scheda potenza 1 velocità trifase	Tarjeta potencia 1 velocidad trifásica	Effektkort 1 hastighet trefasig
90	1	OD7963	Cavo di alimentazione trifase in dotazione	Cable de alimentación tri equipado	Utrustad trefasig elsladd
92	1	OD7969	Fascetta (set x 10)	Abrazadera (juego x 10)	Klämna (sats x 10)
S22	1	OD5573	Supporto scheda comandi completa	Soporte tarjeta mando completa	Stöd komplett drivkort
S23	1	OD5522	Supporto PSA completo	Soporte PSA completo	Stöd komplett PSA
S24	1	OD7964	Supporto scheda potenza 1 v tri completa	Soporte tarjeta potencia 1 v tri completa	Stöd effektkort 1 v tref. kompl

**Vue éclatée Commande-Platine TR 1V tri / Exploded view TR 1-sp. 3-ph.
 Circuit board-Control / Stückliste Steuerung-Platine TR 1 GS DS / Esploso
 Comando Piastra TR 1V tri / Despiece Mando-Platina TR 1V tri / Sprängs-
 kiss- Kontroll-TR-Platin 2V tre**

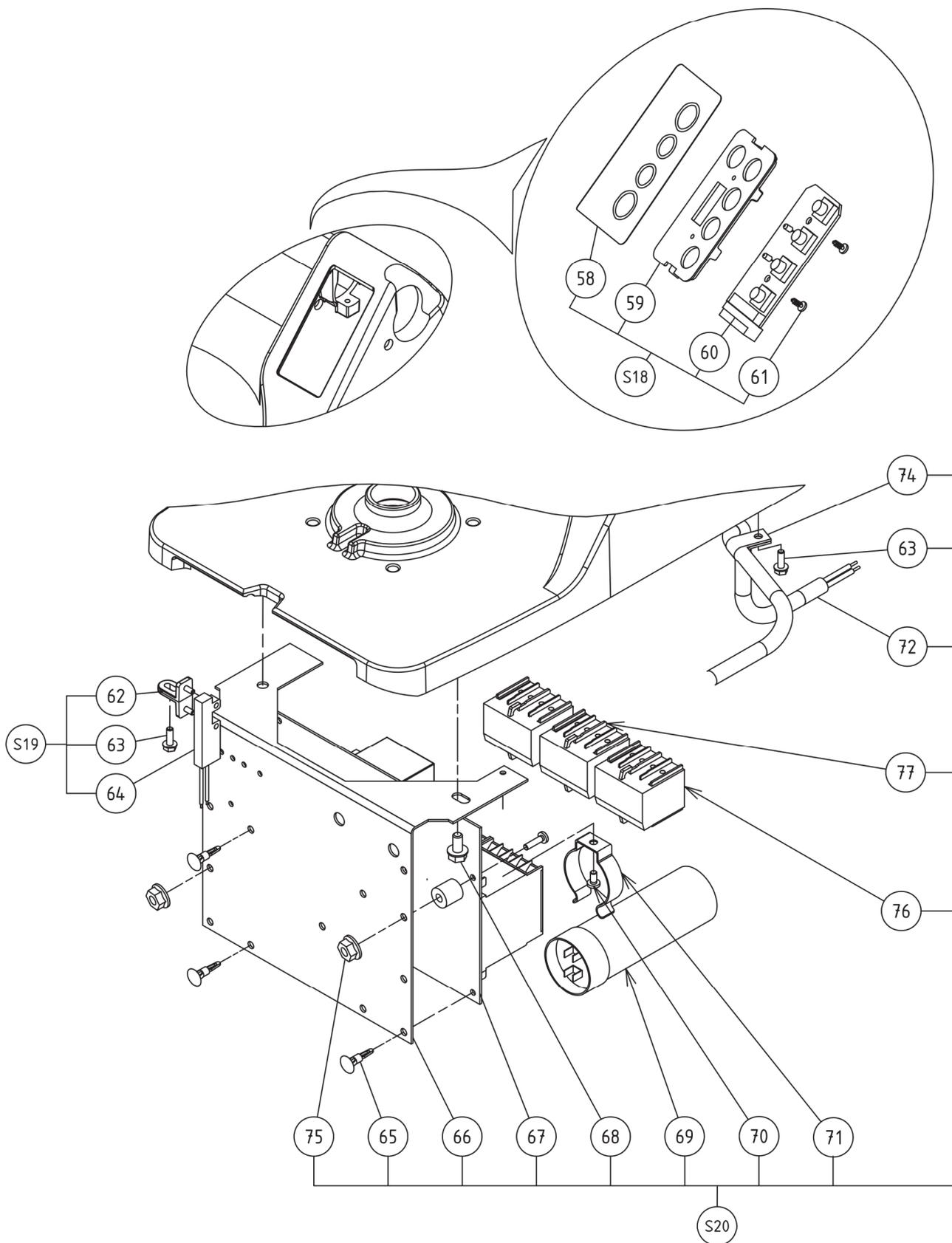


Nomenclature Commande-Platine TR 2V tri / Parts list TR 2-sp. 3-ph. Circuit board-Control / Explosionszeichnung Steuerung-Platine TR 2 GS Drehstrom / Nomenclatura Comando Piastra TR 2V tri / Nomenclatura Mando-Platina TR 2V tri / Spezifikation - Kontroll-Variator TR 2V tre

Rep. Item Pos.	Qté Qty	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
58	1	0D7097	Plaque tableau de bord TR 2 vitesses	TR 2-speed control panel plate	Platte Bedienfeld TR 2 Geschwindigkeiten
59	1	0D5515	Support carte commande	Control card support	Halterung Steuerkarte
60	1	S18	Carte commande P/1/2/A	Power/1/2/Off control card	Steuerkarte P/1/2/A
61	2	0D2918	Vis PT WN K30/8 (jeu x 10)	WN K30/8 PT screw (set x 10)	Schraube PT WN K30/8 (10-er Satz)
62	1	0D5517	Support sécurité	Safety device support	Halterung Sicherheit
63	2	0D6754	Vis M4x12 (jeu x 10)	M4x12 screw (set x 10)	Schraube M4x12 (10-er Satz)
64	1	0D6626	Détecteur de proximité	Proximity detector	Näherungsschalter
65	7	0D2848	Entretoise fixation c.i. (jeu x 6)	Printed circuit fixing spacer (set x 6)	Abstandshalter Befestigung Platine (6-er Satz)
66	1	0D5518	Support composant TR c.i.	TR Printed circuit component support	Halterung Bauteil TR Platine
67	1	0D7952	Carte de puissance 2 vitesses	2-speed power card	Leistungskarte 2 Geschwindigkeiten
68	2	0D6708	Vis taptite M6x16 (jeu x 10)	M6x16 Taptite screw (set x 10)	Taptite Schraube M6x16 (10-er Satz)
69	2	0KQ662	Condensateur de freinage 100 mf	100 mf brake capacitor	Bremskondensator 100 mf
70	2	0D3429	Vis tole M4x8 (jeu x 10)	M4x8 tapping screw (set x 10)	Blechschräube M4x8 (10-er Satz)
71	2	0D3491	Lyre	Spring clip	Federklammer
72	1	0D7963	Cordon d'alimentation tri équipé	Three-ph. power supply lead assembly	Stromkabel Drehstrom ausgestattet
74	1	0D7969	Collier (jeu x 10)	Tie (set x 10)	Schelle (10-er Satz)
75	2	0D7501	Ecrou HuM4 (jeux10)	Nut HuM4 (setx10)	Mutter HuM4 (10-er Satz)
	2	0D6441	Entretoise 4x10x10 (jeux10)	Spacer 4x10x10 (setx10)	Abstandsring 4x10x10 (10-er Satz)
	2	0D6755	Vis TC M4x20 (jeux10)	Screw TCM4x20 (setx10)	Schraube TC M4x20 (10-er Satz)
76	1	0U0486	Contact additif	Additive contact	Zusatzkontakt
77	2	0D7953	Contact additif	Additive contact	Zusatzkontakt
S18	1	0D5571	Support carte commande complète	Complete control card support	Halterung Steuerkarte komplett
S19	1	0D5522	Support PSA complet	Complete PSA support	Halterung PSA komplett
S20	1	0D8001	Support carte puissance 2 v tri compl	Complete 2-sp. three-ph. power card support	Halterung Leistungskarte 2 GS DS komplett

N° N. Ref	Kvant	Cod Código Kod	Designazione	Descripción	Beskrivning
58	1	0D7097	Piastra pannello comandi TR 2 velocità	Placa panel de mando TR 2 velocidades	Platta TR-kontrollpanel TR 2 hastigheter
59	1	0D5515	Supporto scheda di comando	Soporte tarjeta de mando	Stöd drivkort
60	1	S18	Scheda di comando P/1/2/A	Tarjeta mando P/1/2/A	Drivkort P/1/2/A
61	2	0D2918	Vite PT WN K30/8(set x 10)	Tornillo PT WN K30/8 (juego x 10)	Skruv PT WN K30/8 (sats x 10)
62	1	0D5517	Supporto sicurezza	Soporte seguridad	Stöd säkerhet
63	2	0D6754	Vite M4x12 (set x 10)	Tornillo M4x12 (juego x 10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
64	1	0D6626	Rilevatore di prossimità	Detector de proximidad	Lägesdetektor
65	7	0D2848	Distanziatore di fissaggio c.i. (set x 6)	Distanciador fijación c.i. (juego x 6)	Distansstycke montering t.k. (sats x 6)
66	1	0D5518	Supporto componente TR c.i.	Soporte componente TR c.i.	Stöd TR-komponent t.k.
67	1	0D7952	Scheda di potenza 2 velocità	Tarjeta de potencia 2 velocidades	Effektkort 2 hastigheter
68	2	0D6708	Vite taptite M6x16 (set x 10)	Tornillo taptite M6x16 (juego x 10)	Skruv M6x16 (sats x 10)
69	2	0KQ662	Condensatore di arresto 100 mf	Condensador de frenado 100 mf	Bromskondensator 100 mf
70	2	0D3429	Vite lamiera M4x8 (set x 10)	Tornillo chapa M4x8 (juego x 10)	Gångpressande skruv M4x8 (sats x 10)
71	2	0D3491	Lira	Soporte lira	Lyra
72	1	0D7963	Cavo di alimentazione trifase in dotazione	Cable de alimentación tri equipado	Utrustad trefasig elsladd
74	1	0D7969	Fascetta (set x 10)	Abrazadera (juego x 10)	Klämna (sats x 10)
75	2	0D7501	Dado HU M4 base dentata (jeu x 10)	Tuerca HU M4 base dentada (juego x 10)	Mutter HU M4 med räfflad fläns (satsx10)
	2	0D6441	Distanziatore 4x10x10 (set x 10)	Distanciador 4x10x10 (juego x 10)	Tvärstång 4x10x10 (sats x10)
	2	0D6755	Vite TC M4x20 (gioco x 10)	Tornillo TC M4x20 (juego x10)	Skruv TC M4x20 (sats x 10)
76	1	0U0786	Contatto additivo	Contacto adicional	Zusatzkontakt
77	2	0D7953	Contatto additivo	Contacto adicional	Zusatzkontakt
S18	1	0D5571	Supporto scheda comandi completa	Soporte tarjeta mando completa	Stöd komplett drivkort
S19	1	0D5522	Supporto PSA completo	Soporte PSA completo	Stöd komplett PSA
S20	1	0D8001	Supporto scheda potenza 2 v tri compl.	Soporte tarjeta potencia 2 v tri compl.	Stöd effektkort 2 v tref. kompl.

Vue éclatée Commande-Platine TR 2V tri / Exploded view TR 2-sp three-ph. Circuit board-Control / Stückliste Steuerung-Regelantrieb / Esploso Comando Piastra TR 2V tri / Despiece Mando-Platina TR 2V tri / Sprängs-kiss- Kontroll-TR-Platin 2V tre

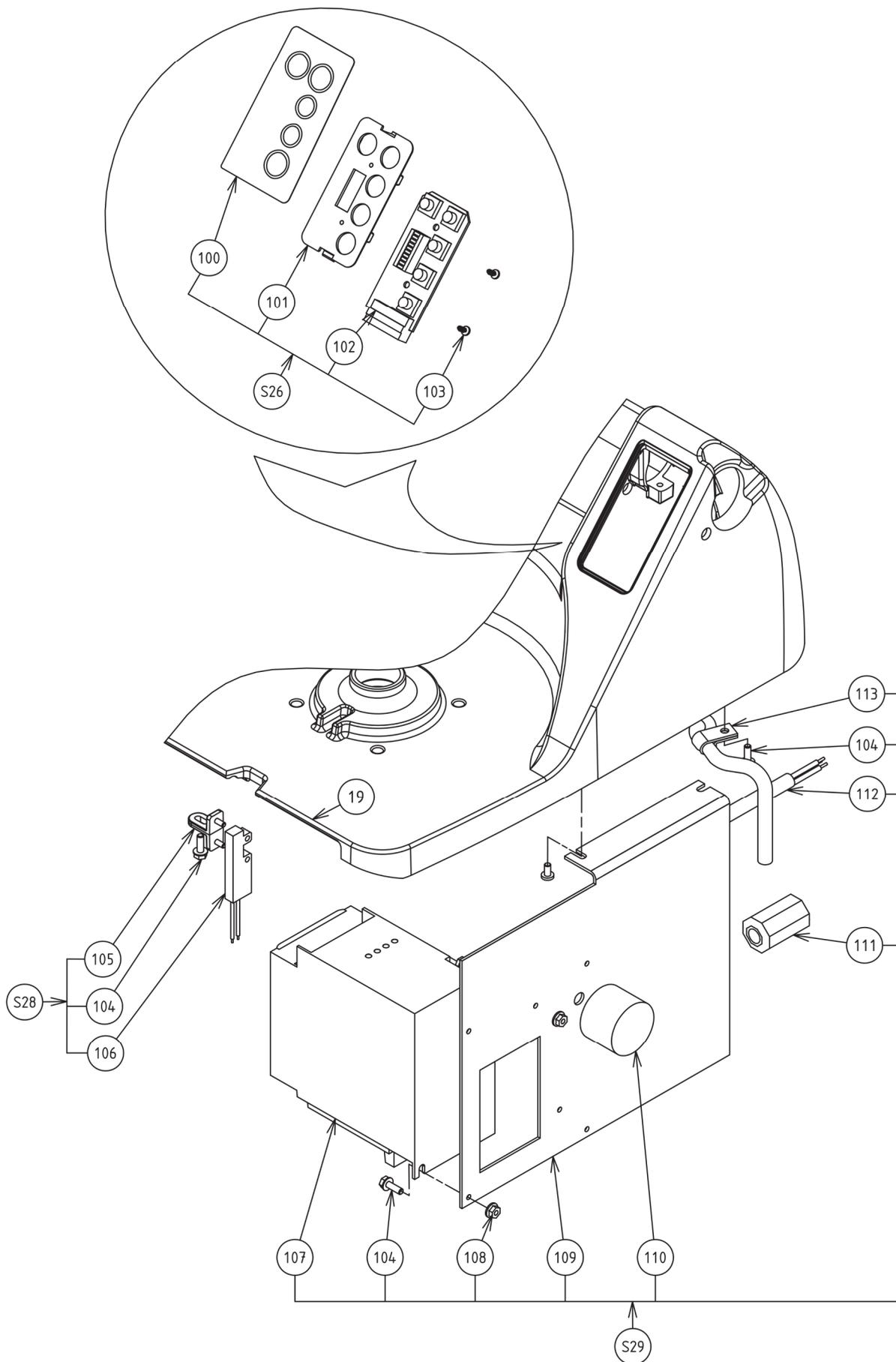


Nomenclature Commande-Variateur / Parts list Variable speed unit-Control / Stückliste Steuerung-Regelantrieb / Nomenclatura Comando-Variatore / Nomenclatura Mando-Variador / Specification - Kontroll-Variator

Rep. Item Pos.	Code Part N° Teile-Nr	Désignation	Description	Bezeichnung
100	0D7098	Plaque tableau de bord TR V V	TR Var. Sp. control panel plate	Platte Bedienerfeld TR GR
101	0D5515	Support carte de commande	Control card support	Halterung Steuerkarte
102	0D5546	Carte de commande P/M/A/+/-	Power/On/Off/+/- control card	Steuerkarte P/E/A/+/-
103	0D2918	Vis PTWN 1442 K30/8 (jeu x 10) 1	442 K30/8 PTWN screw (set x 10)	Schraube PTWN 1442 K30/8 (10-er Satz)
104	0D6754	Vis taptite M4x12 (jeu x 10)	M4x12 Taptite screw (set x 10)	Taptite Schraube M4x12 (10-er Satz)
105	0D5517	Support détecteur	Detector support	Sensorhalterung
106	Voir S28	Détecteur de proximité	Proximity detector	Näherungsschalter
107	0D7968	Variateur ATV12	ATV12 variable speed unit	Regelantrieb ATV12
108	0D7501	Ecrou HU M4 (j x 10)	Nut HU M4 (set x 10)	U-Scheibe HU MU (10-er Satz)
109	0D5748	Support composant variateur	Variable speed unit component support	Halterung Bauteil Regelantrieb
110	0D7948	Inductance	Inductance	Inductance
111	0D7949	Ferrite	Ferrite	Ferrite
112	0D6135	Cordon d'alimentation monophasé équipé	Single phase power supply lead assembly	Stromkabel Wechselstrom ausgestattet
113	0D7969	Collier (jeu x 10)	Tie (set x 10)	Schelle (10-er Satz)
S26	0D7864	Carte commande complète TR V V	Complete TR Var. Sp. control card	Steuerkarte komplett TR GR
S28	0D7967	Support PSA complet (porte-clips)	Complete PSA support (clip holders)	Halterung PSA komplett (Cliphalter)
S29	0D7970	Support variateur complet	Complete variable speed unit support	Halterung Regelantrieb komplet

N° N.	Cod Código	Designazione	Descripción	Beskrivning
100	0D7098	Piastra pannello comandi TR V V	Placa panel de mando TR V V	Platta TR-kontrollpanel TR V V
101	0D5515	Supporto scheda di comando	Soporte tarjeta de mando	Stöd drivkort
102	0D5546	Scheda di comando P/M/A/+/-	Tarjeta de mando P/M/A/+/-	Drivkort P/M/A/+/-
103	0D2918	Visite PTWN 1442 K30/8 (set x 10)	Tornillo PTWN 1442 K30/8 (juego x 10)	Skruv PTWN 1442 K30/8 (sats x 10)
104	0D6754	Visite taptite M4x12 (set x 10)	Tornillo taptite M4x12 (juego x 10)	Skruv M4x12 (sats x 10)
105	0D5517	Supporto rilevatore	Soporte detector	Stöd detektor
106	see S28	Rilevatore e di prossimità	Detector de proximidad	Stöd detektor
107	0D7968	Variatore ATV12	Variador ATV12	Lägesdetektor
109	0D5748	Supporto componente variatore	Soporte componente variador	Variator ATV12
110	0D7948	Inductance	Inductance	Stöd komponent variator
111	0D7949	Ferrite	Ferrite	Inductance
112	0D6135	Cavo di alimentazione monofase in dotazione	Cable de alimentación monofásico equipado	Ferrite
113	0D7969	Fascetta (set x 10)	Abrazadera (juego x 10)	Utrustad enfasis elsladd
S26	0D7864	Scheda di comando completa TR V V	Tarjeta mando completa TR V V	Klamma (sats x 10)
S28	0D7967	Supporto PSA completo (portaclip)	Soporte PSA completo (portaclips)	Komplett drivkort TR V V
S29	0D7970	Supporto variatore completo	Soporte variador completo	Stöd komplett PSA (clipshållare)
				Komplett stöd variator

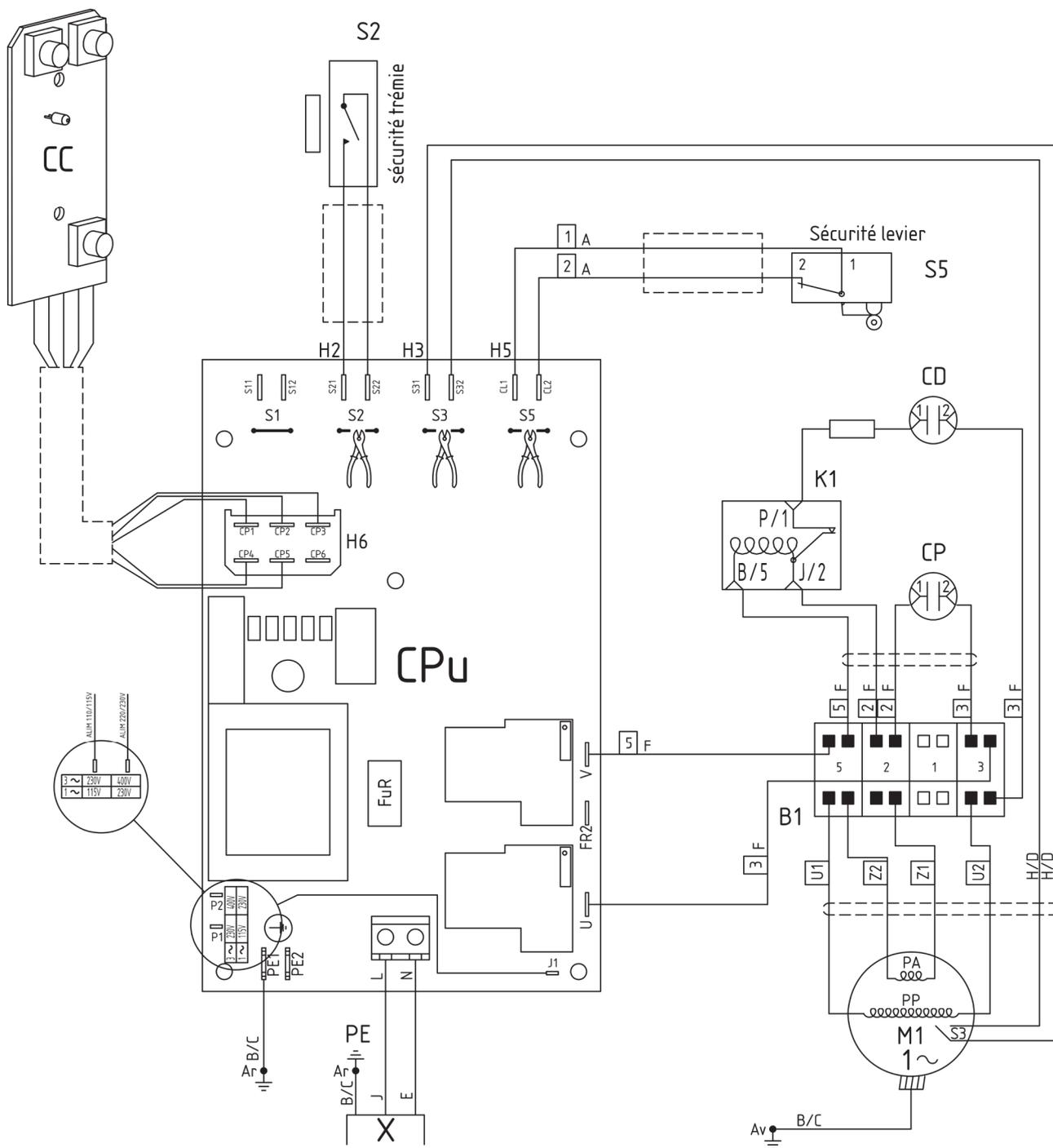
**Vue éclatée Commande-Variateur / Exploded view Variable speed unit-
Control / Explosionszeichnung Steuerung-Regelantrieb / Esploso Comando-
Variatore / Despiece Mando-Variador / Sprängskiss - Kontroll-Variator**



Schémas électriques / Electrical wiring diagrams / Schaltpläne / Schemi elettrici / Esquemas eléctricos / Elscheman

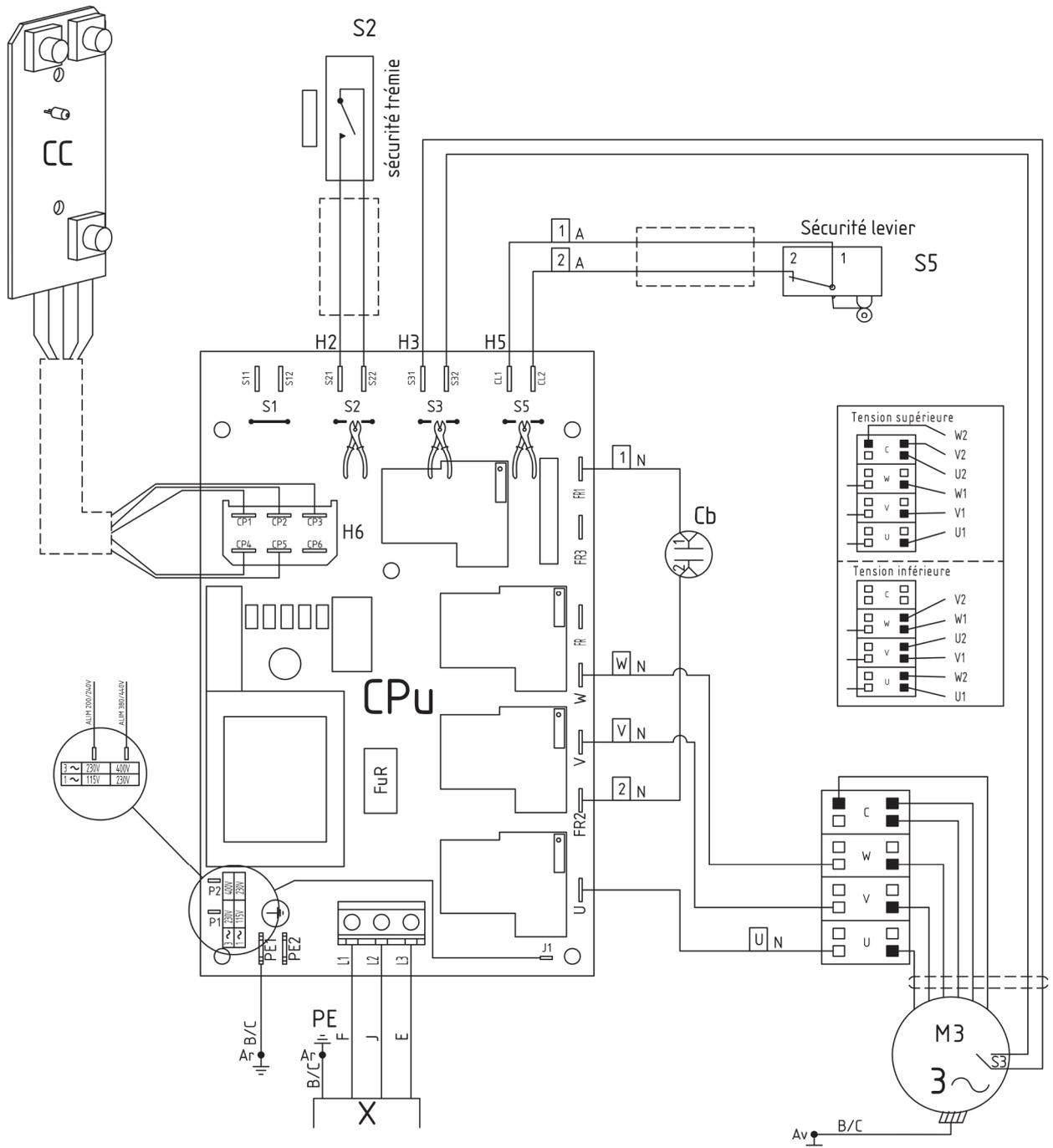
BRANCHEMENT MONOPHASÉ 230 V-1 VITESSE / 1 SPEED - SINGLE PHASE CONNECTION 230V / 1 GS-ANSCHLUSS WECHSELSTROM 230V / 1V-COLLEGAMENTO MONOFASE 230 V / 1V-CONEXIÓN MONOFÁSICA 230 V / 1V-ENFASIG ANSLUTNING 230V

6.4

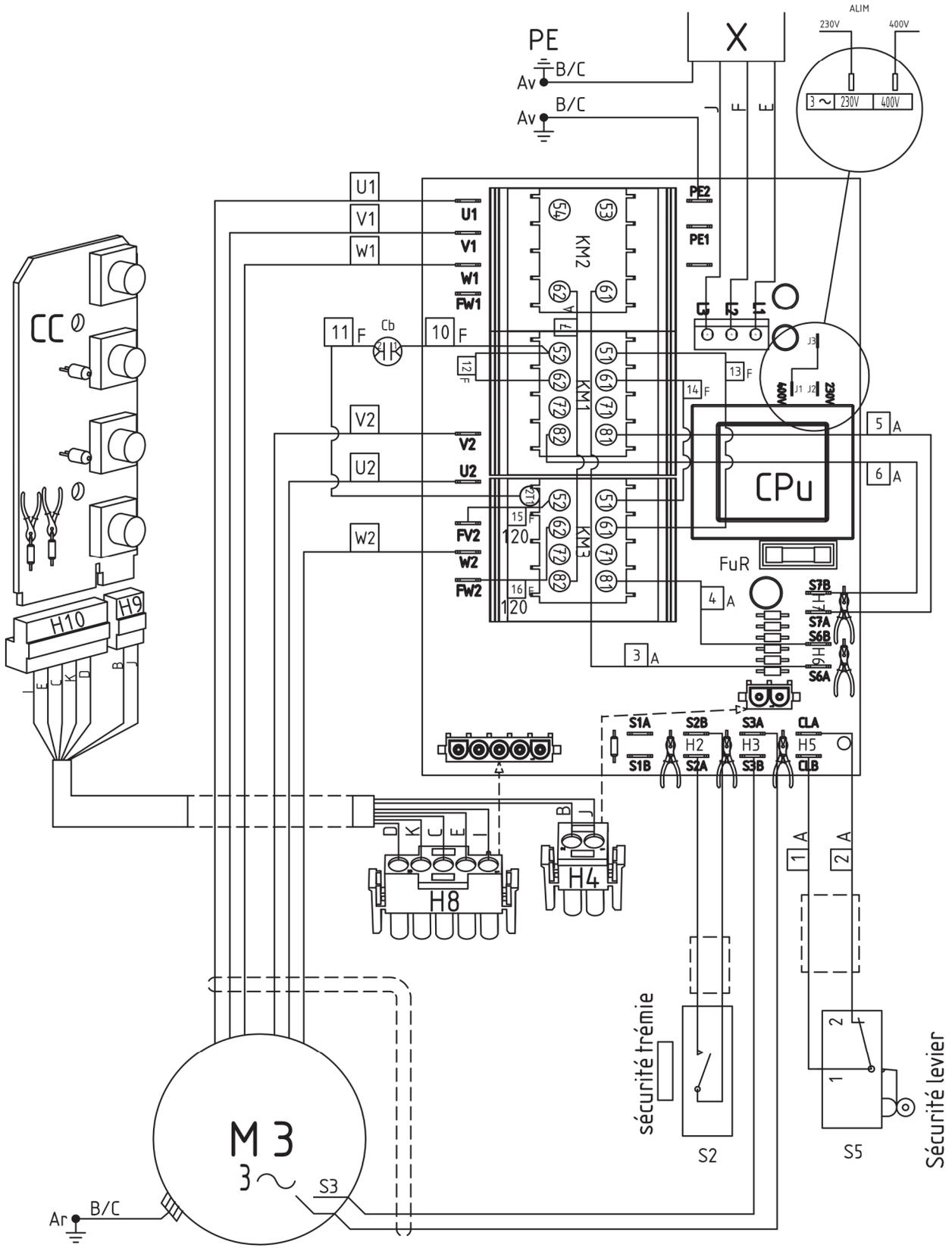


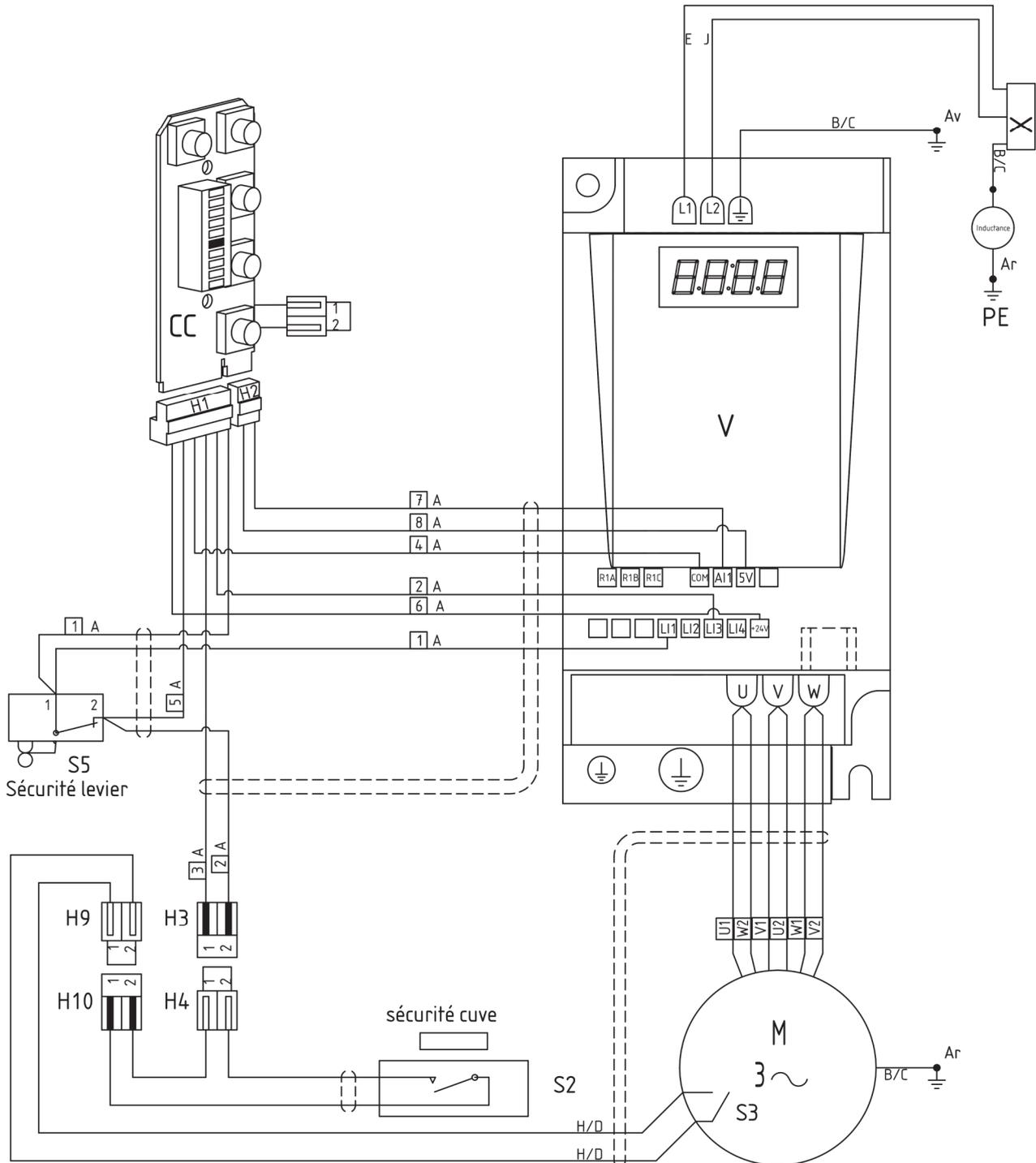
BRANCHEMENT TRIPHASÉ 400V-1 V / 1 SPEED - THREE PHASE CONNECTION 400V / 1 GS - ANSCHLUSS DREHSTROM 400V / 1 V - COLLEGAMENTO TRIFASE 400V / 1V - CONEXIÓN TRIFÁSICA 400V / 1 V-TREFASIG ANSLUTNING 400V

6.4



BRANCHEMENT TRIPHASÉ 400V-2 VITESSES / 2 SPEED- THREE PHASE CONNECTION 400V / 2 GS-ANSCHLUSS DREHSTROM 400V / 2V-COLLEGAMENTO TRIFASE 400V / 2V-CONEXIÓN TRIFÁSICA 400V / 2V-TREFASIG ANSLUTNING 400V





0595J07700

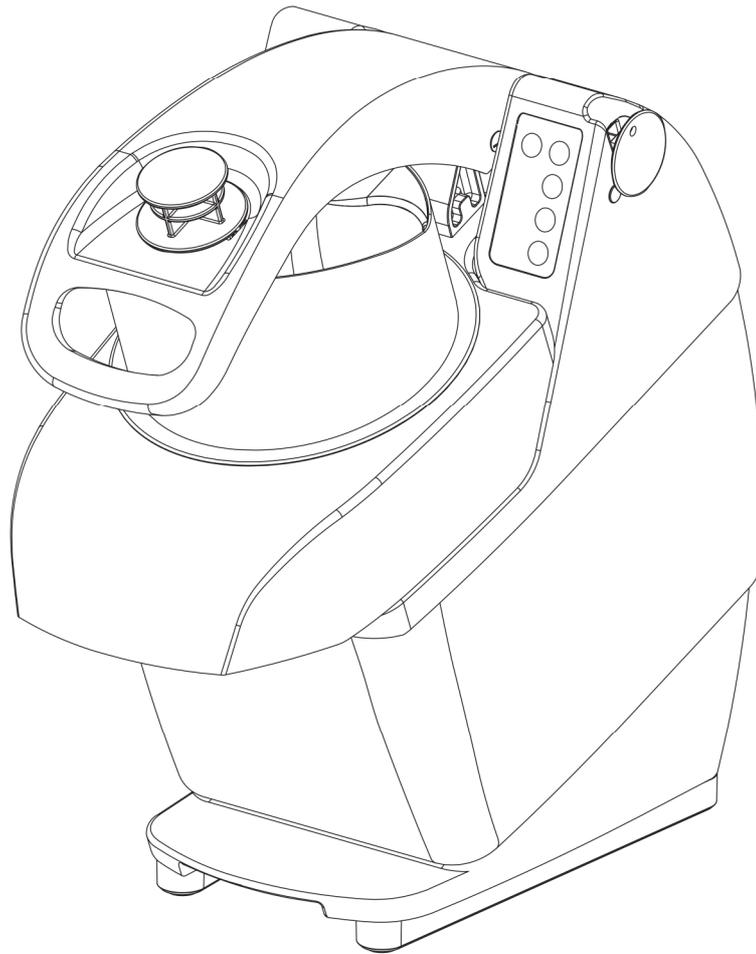
02/2018

Coupe-légumes

Vegetable preparation machine

Gemüseschneider

CE



Manuel d'utilisation - Notice originale

FR

User manual - Translation of the original instructions

GB

Bedienerhandbuch - Übersetzung der Originalanleitung

DE

Manuale di utilizzo - Traduzione delle avvertenze originali

IT

Gebruikshandleiding - Vertaling van de originele handleiding

NL

Användningsmanual - Översättning av den originala bruksanvisningen

SE

Sommaire

Présentation	1	Maintenance	6
Installation	1	Conformité à la réglementation	7
Utilisation, sécurité	3	Nomenclature - vue éclatée	A
Nettoyage, hygiène, rangement	5	Schémas électriques	C
Incidents de fonctionnement	5		

Introduction

Le Manuel d'utilisation fournit à l'utilisateur des informations utiles pour travailler correctement et en toute sécurité, et est destiné à faciliter l'utilisation de la machine (indiquée ci-après sous le vocable "machine" ou "appareil").

Tout ce qui suit ne doit en aucun cas être considéré comme une longue liste d'avertissements contraignante, mais plutôt comme une série d'instructions destinées à améliorer, à tous les égards, les performances de la machine et à éviter surtout une succession de dommages corporels ou matériels résultant de procédures d'utilisation et de gestion inadéquates.

Il est essentiel que toutes les personnes chargées du transport, de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien, de la réparation et du démontage de la machine, consultent et lisent attentivement ce manuel avant de procéder aux différentes opérations, et ce afin de prévenir toute manœuvre erronée et non appropriée susceptible de nuire à l'intégrité de la machine ou à la sécurité des personnes.

Il est tout aussi important que le Manuel soit toujours à disposition de l'opérateur et soit conservé soigneusement sur le lieu d'exploitation de la machine, afin de pouvoir être consulté facilement et immédiatement en cas de doute ou, quoiqu'il en soit, chaque fois que la nécessité se présente.

Si après avoir lu ce Manuel, des doutes ou des incertitudes persistent encore sur l'utilisation de la machine, ne pas hésiter à contacter le Fabricant ou le S.A.V. agréé, lequel restera à disposition pour garantir un service rapide et soigné, en vue d'assurer un meilleur fonctionnement et une efficacité optimale de la machine.

Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation devront toujours être appliquées au cours des phases d'utilisation de la machine. Il incombe, par conséquent, à l'utilisateur de s'assurer que la machine est actionnée et utilisée uniquement dans les conditions de sécurité optimales prévues pour les personnes, les animaux et les biens.

Présentation

1.1 DESCRIPTION

Ce coupe-légumes universel permet de trancher, émincer, effiler, râper, couper en frites et en cubes différents produits alimentaires (préparation des crudités, légumes, fruits, fromages...).

Avec ses équipements de coupe variés qui assurent des débits horaires importants, il est le coupe-légumes professionnel des restaurants, collectivités et petites industries.



- A Pilon
- B Fouloir
- C Trémie
- D Caisson
- E Patin
- F Socle
- G Corps
- H Tableau de commande
- I Broche de verrouillage

Installation



ATTENTION !!

Stockage de la machine : -25°C à +50°C

Température ambiante pour le fonctionnement : +4°C à +40°C

Cette machine est à usage professionnel et doit être utilisée par un personnel formé à son utilisation ainsi qu'à son nettoyage et entretien en terme de fiabilité et sécurité.

Utiliser la machine dans un local suffisamment éclairé (Voir norme technique applicable dans le pays d'utilisation. En Europe, se référer à la norme EN 12464-1)

Lors de la manipulation de la machine, toujours s'assurer que les points de préhension ne sont pas des parties mobiles ; risque de chute et de blessures sur les membres inférieurs.

La machine n'est pas conçue pour fonctionner en atmosphère explosive.

2.1 ENCOMBREMENT - POIDS (à titre indicatif)

- Dimensions emballage en mm :
L : 580 I : 300 h : 600

- Dimensions de l'appareil :
- Poids de l'appareil :



2.2 EMPLACEMENT ET ORGANISATION

- Sur une table de hauteur comprise entre 700 et 900 mm maximum, le coupe-légumes accepte un bac de réception standard de hauteur maxi 200 mm.
- Sur piètement mobile fonctionnel (livré en option).
- Avec des bacs de grandes dimensions placer le coupe-légumes en bord de table ou utiliser le piètement mobile.



ATTENTION !!

Le raccordement électrique doit être fait dans les règles de l'art, par une personne qualifiée et habilitée (voir normes et réglementations en vigueur dans le pays d'installation).

L'utilisation éventuelle d'un adaptateur de prise de courant exige la vérification que les caractéristiques électriques de celle-ci ne soient pas inférieures à celle de la machine.

Ne pas utiliser de prise multiple

L'alimentation de la machine en courant alternatif doit satisfaire les conditions suivantes ;

- Variations maxi de tension : $\pm 5\%$
- Variations maxi de fréquence : $\pm 1\%$ de manière continue, $\pm 2\%$ sur des périodes courtes

ATTENTION : l'installation électrique doit être conforme (conception, réalisation et maintenance) aux dispositions législatives et normatives du pays d'utilisation.

- Vérifier la concordance entre la tension du réseau électrique et la valeur indiquée sur la plaque caractéristique et l'étiquette du cordon d'alimentation.
- L'alimentation électrique de la machine doit être protégée des surintensités (des courts-circuits et des surcharges) en utilisant des fusibles ou des relais thermiques correctement dimensionnés, par rapport au lieu d'installation et aux caractéristiques de la machine - voir caractéristiques indiquées dans la colonne G de la figure 2.3a

ATTENTION : Pour la protection contre le contact indirect (suivant le type d'alimentation prévue et la connexion des masses au circuit équipotentiel de protection) faire référence au point 6.3.3 de l'EN 60204-1 (IEC 60204-1) avec l'utilisation de dispositifs de protection pour la coupure automatique de l'alimentation dans le cas de défaut d'isolation en schéma TN ou TT, ou pour le système IT, l'utilisation d'un contrôleur permanent d'isolement ou de différentiels pour la coupure automatique. Pour cette protection, les prescriptions de la IEC 60364-4-41, 413.1 doivent s'appliquer.

Par exemple : dans un système TT, il faut installer en amont de l'alimentation un disjoncteur différentiel avec courant de coupure adapté (par exemple 30 mA) à installation de mise à la terre de l'endroit où est prévue l'installation de la machine.

ATTENTION : Le non respect de ces consignes expose le client à des risques de défaillance de la machine et/ou des accidents dus à des contacts directs ou indirects.

- Vérifier la concordance entre la tension du réseau électrique et la valeur indiquée sur la plaque caractéristique et l'étiquette du cordon d'alimentation.
- L'installation devra être protégée par un disjoncteur différentiel et un fusible de calibre indiqué dans la colonne F des caractéristiques.

• Caractéristiques moteur : 2.3

- A** Nombre de phases (1 monophasé ou 3 triphasé)
- B** Tension nominale en volt (valeur, plage ou commutation)
- C** Fréquence (Hertz)
- D** Puissance nominale (Watt)
- E** Intensité nominale (Ampères)
- F** Calibre du fusible de protection de la ligne électrique (Ampères)

1) Moteur triphasé bi-tension.

- Prévoir une prise de courant murale normalisée 3 phases + Terre, calibre 20A, et une fiche étanche correspondante à monter sur le cordon d'alimentation.



Mise à la terre obligatoire par fil vert/jaune.

- Vérifier le sens de rotation à l'aide de l'éjecteur monté dans la machine.
- Retirer le pylon après l'avoir déverrouillé (sens anti-horaire ).
- Appuyer sur le bouton marche.
- Contrôler visuellement la rotation de l'éjecteur par le tube pylon. L'éjecteur doit tourner dans le sens anti-horaire .

- Si le sens de rotation est inversé, permuter 2 fils de phase sur la prise de courant.

- Le branchement est effectué en tension supérieure  (ex. 400V). Pour brancher en tension inférieure  (ex. 230V), procéder comme suit :

- Débrancher l'appareil et le retourner.
- Démonter, les 4 vis de fixation du caisson.
- Changer le fil de la platine intégrée en déplaçant la cosse de la borne de raccordement marquée en tension supérieure (400V) sur celle marquée en tension inférieure (230V).
- Modifier la connexion des fils du moteur (voir schéma électrique).
- Remettre le caisson, puis vérifier le sens de rotation.

2) Moteur monophasé.

Prévoir une prise de courant murale normalisée 2 pôles + Terre, calibre 10/16A.

- Avertissement de l'installateur :
Ce Coupe-légumes à variation de vitesse électronique est équipé d'un filtre incorporé sans passer par le variateur. Pour être efficace, la prise de terre de l'installation doit être de bonne qualité, sinon les perturbations peuvent passer par le variateur et l'endommager.



Mise à la terre obligatoire, par fil vert/jaune.

- **Pas de prise de terre = pas de protection = risque de panne + DANGER pour l'utilisateur !**

Nota : Les valeurs de terre sont définies en fonction du courant différentiel résiduel (Voir norme NFC 15100 et guide PROMO-TELEC) et doivent être vérifiées par un électricien.



Les dommages causés par défaut de prise de terre ne seront pas couverts par la garantie



Dans certains cas suivant la sensibilité des différentiels de protection, il peut être nécessaire d'installer des dispositifs de type SI (Super Immunité) pour éviter tout déclenchement intempestif.



ATTENTION !!

Nettoyer correctement la machine avant la première utilisation

La fermeture incontrôlée du couvercle ou du fouloir présente un risque d'écrasement des doigts



Ne jamais introduire la main dans la zone d'éjection lorsque la machine est en fonctionnement ; risque de blessures Il est formellement interdit de neutraliser ou de modifier les systèmes de sécurité : Risques de blessures irréversibles!!!!

Vérifier le bon fonctionnement de ces sécurités avant chaque utilisation (voir paragraphe « réglage des sécurités »)

Ne jamais introduire la main, un corps dur ou surgelé dans la trémie, appareil en marche.

Pour des raisons d'hygiène et sécurité, toujours utiliser une coiffe, résistante, lavable ou jetable et qui enveloppe complètement les cheveux.

ATTENTION : Toutes les manipulation d'utilisation de nettoyage ou de maintenance présentent des risques de coupure, ne jamais forcer et placer les mains à une distance raisonnable des parties coupantes.

Toujours utiliser des équipements de protection adaptés lors de ces manipulations.



3.1 LA SECURITE DE L'UTILISATEUR est assurée par :

- L'arrêt freiné du moteur à l'ouverture de levier-fouloir pour un chargement sans risque.
- L'impossibilité de démarrer le moteur en l'absence de la trémie/fouloir.
- Les dimensions de la petite trémie légumes longs.
- L'absence de risque par l'accès de la goulotte d'évacuation

lié à la conception de la chambre de coupe, de l'éjecteur et des plateaux.

- Le respect des instructions de la présente notice pour l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil.



Toute autre utilisation que celle décrite dans ce manuel n'est pas considérée comme normale par le fabricant.

3.2 CHOIX DES EQUIPEMENTS DE COUPE

3.2a

- **Plateaux trancheurs C** : coupe droite de 1 à 13 mm.
- **Plateaux trancheurs CW** : coupe ondulée de 2 à 10 mm pour :
 - Légumes : Pommes de terre, carottes, aubergines, betteraves, céleri-branche, chou, champignons, concombres, courgettes, endives, fenouil, oignons, poireaux, radis...
 - Fruits : Amandes, bananes, pommes...

3.2c

- **Plateaux effileurs ASX** : coupe en bâtonnets de 2 à 10 mm.

- **AS 2X** : fin 2 x 2 mm } pommes «pailles»,
- **AS 3X** : moyen 3 x 3 mm } céleri, carottes
- **AS 4X** : gros 4 x 4 mm pour pommes allumettes
- **AS 6X**
- **AS 8X**
- **AS 10X**

3.2d

- **Plateaux à râper J - P - K**
- **J 2** fin **J 3** moyen **J 4** gros **J 7** très gros **J 9** très gros.
 - Légumes : Carottes, pommes "paille", céleri rémoulade, chou rouge, betteraves, radis noir, raifort, röstli.
 - Fromages : Gruyère, mozzarella.
 - Autres : Noix, amandes, chapelure, chocolat...
- **P** : Pour parmesan, chapelure, amandes, radis noir, chocolat.
- **K** : Râpé spécial de pommes de terre crues (Knödeln).

3.2e

- **Grilles frites FT** : coupe de 6 à 10 mm d'épaisseur en combinaison avec un plateau **CP/CPW** de même épaisseur.

3.2f

- **Grilles macédoine MT** : coupe en section carrée de 5 à 20 mm en combinaison avec un plateau **CP/CPW** pour :
 - Cubes ou parallélépipèdes : macédoines de légumes ou de fruits, jardinières, minestrone, pommes sautées ou rissolées, potages.

Nota : Pour l'utilisation de la grille MT05, utiliser exclusivement la petite trémie avec pilon amovible

Débits indicatifs (kg / h) :

Chips avec C 2 S	250
Pommes C 3 S	300
Carottes râpées J 3	250
Frites CPS 10 + FT 10	500
Pommes sautées C 13PS + MT 20	600
Macédoine CPS 8 + MT 8	450

3.3 MISE EN SERVICE / UTILISATION 3.3



Toutes ces manipulations présentent des risques de coupe, ne jamais forcer et placer les mains à une distance raisonnable des couteaux.

- Le coupe-légumes est livré avec l'éjecteur monté sur l'arbre d'entraînement. Presser vers le haut le verrou de couvercle et relever le couvercle jusqu'en butée clip pour enlever l'éjecteur.

Avant de commencer un travail toujours vérifier l'état de propreté de la chambre de coupe, de l'arbre d'entraînement, de l'éjecteur, du plateau et de la grille.

1) Pour trancher, émincer, râper, effiler

- Monter la chambre de coupe.
- Monter l'éjecteur sur le plat de l'arbre d'entraînement.
- Installer le plateau choisi (trancheur, effileur ou râpe).
- Tourner le plateau sens horaire  pour trouver l'entrée de la baïonnette, puis continuer dans le même sens jusqu'en butée de la goupille.
- Refermer le couvercle et s'assurer qu'il est verrouillé.
- Pour enlever le plateau, tourner en sens inverse et le soulever en utilisant les logements de doigts situés à sa périphérie. S'il reste coincé, voir § 5.3.

2) Pour couper en frites ou en cubes

- Monter la chambre de coupe.
- Monter l'éjecteur (voir § ci-dessus).
- Placer la grille choisie dans son logement en vérifiant qu'elle ne boite pas (propreté des appuis).
- Ensuite installer le plateau choisi et refermer le couvercle.

- *Conseils* : Pour couper avec une grille **MT** des produits de dureté différente, commencer par couper les produits tendres, car ceux-ci ne peuvent pas pousser les cubes de produits durs prisonniers dans la grille. Pour les produits durs du type carotte, céleri, ou très adhérents du type fromage, il est conseillé d'utiliser la petite trémie.

3) Mise en marche 3.2c

- Tableau de commandes :
 - A** Bouton arrêt.
 - B** Bouton marche 1 vitesse
 - C** Bouton marche par impulsion
 - D** Bouton marche 2 vitesses
 - E - F** Bouton de sélection de vitesse. Modèle à variation de vitesse.
 - G** Afficheur de vitesse.
- La mise en marche du trancheur est possible si :
- la trémie est verrouillée
 - le fouloir est abaissé

a) Marche continue :

- mise en marche par appui sur **B** : vitesse 1
- mise en marche par appui sur **D** : vitesse 2 (selon modèle)

b) Marche par impulsion :

- mise en marche par appui sur **C** 

c) Variation de vitesse :

- Sélection de la vitesse sur **G** par appui sur les boutons **E** et **F**.

Nota : En cas d'arrêt prolongé pendant plusieurs jours, débrancher l'appareil pour ne pas laisser le variateur électronique sous tension.

d) Arrêt :

- Utiliser obligatoirement le bouton **A** en fin de travail.

3.4 CHOIX ET FONCTIONS DES TRÉMIES

1) La grande trémie avec levier-fouloir articulé.

A Coupe en tranches **B** Effilages **C** Râpages  3.4a

- Passage de produits de grande dimension (160 x 80mm maximum, correspondant à 1/4 de chou).
- Le chargement manuel s'effectue en introduisant les produits, soit à l'unité ou par poignées en veillant à bien les positionner afin d'éviter les fausses coupes. Caler les produits "fragiles" (tomates, agrumes...) contre la paroi.  3.4b

2) La petite trémie avec pilon amovible. 3.4c

- Pour les coupes en tranches des produits longs (carottes, endives, concombres, poireaux...) ouverture Ø 52 mm maximum.

Pour la coupe en tranches présenter les produits longs toujours par leurs pointes.

- Le chargement manuel s'effectue en introduisant verticalement les produits dans la petite trémie, soit à l'unité ou par poignées.

- *Conseils pour éviter* :

- Une coupe inclinée et irrégulière : disposer les produits fins «tête-bêche».
- Les coincements : couper les extrémités des légumes.

3.5 UTILISATION DE LA GRANDE TRÉMIE ET DU LEVIER-FOULOIR

Le coupe-légumes ne peut fonctionner que si le couvercle est fermé.

- Garder le pilon à l'intérieur du levier fouloir ce qui évite la remontée des produits.
- Appuyer sur le bouton **MARCHE**.
- Relever le levier fouloir  3.5a
- Dès la sortie du fouloir hors de la trémie, le moteur s'arrête immédiatement, ce qui permet de charger les produits en toute sécurité.  3.5b
- A la descente du levier, le coupe-légumes redémarre automatiquement.  3.5c

Pour émincer, trancher.

- A l'aide du levier-fouloir, accompagner les produits dans la trémie jusqu'en butée basse en dosant l'effort au levier-fouloir.
- Remonter le levier-fouloir et recommencer un nouveau cycle.
- En fin de travail, appuyer sur le bouton **ARRÊT**.

Nota : Doser l'effort d'accompagnement nécessaire au levier-fouloir en fonction :

- du produit à travailler (produit tendre = faible effort),
- de l'équipement de coupe choisi (une râpe exige plus d'effort qu'un plateau trancheur).

Il n'est pas nécessaire de presser exagérément, ceci risque de faire surchauffer la machine.

3.6 UTILISATION DE LA PETITE TRÉMIE ET DU PILON 3.6

- Laisser le levier-fouloir en position basse et déverrouiller le pilon.
- Appuyer sur le bouton **MARCHE** pour démarrer.
- Enlever le pilon d'une main et charger les produits de l'autre.
- Pousser les produits à l'aide du pilon et recommencer un nouveau cycle.
- En fin de travail, appuyer sur le bouton **ARRÊT**.



Ne jamais introduire la main ou un corps dur dans une trémie, appareil en marche.

Nettoyage, hygiène, rangement



ATTENTION !!

Avant tout démontage, débrancher l'appareil.

Avant d'utiliser tout produit de nettoyage, lire attentivement les notices d'utilisation et de sécurité accompagnant le produit et utiliser les équipements de protection adaptés.

Ne pas laver la machine au nettoyeur sous pression ou par immersion.

Manipuler les grilles et les plateaux avec soin. (Risque de COUPURES - CHOCS).

4.1 ENTRE DEUX UTILISATIONS 4.1

- Enlever les équipements de coupe (plateau, grille, éjecteur) et le pilon.
- Enlever la chambre de coupe.
- Enlever la trémie-couvercle et le levier-fouloir en suivant les instructions suivantes :
 - ① Lever le fouloir jusqu'en position clippée.
(Cette position est la seule qui permet le verrouillage/déverrouillage de la broche).

② Déverrouiller la broche en tirant d'environ 2cm.

③ Baisser le fouloir pour faciliter le retrait de l'ensemble.

④ Enlever complètement la broche.

⑤ L'ensemble trémie-couvercle et couvercle-fouloir peut-être retiré.

- Laver les équipements à l'eau chaude, rincer et sécher.
- Nettoyer le corps à l'aide d'une éponge propre et humide.
- La chambre de coupe, la trémie, le levier-fouloir peuvent être lavés en lave-vaisselle.

4.2 EN FIN D'UTILISATION

- Se reporter § 4.1.
- Nettoyer les éléments amovibles à l'eau chaude additionnée de détergent-dégraissant-désinfectant compatibles avec les matériaux.
- Rincer à l'eau claire et laisser sécher.

Conseil : Pour les grilles MT, pousser les cubes prisonniers à l'aide d'une carotte. Proscrire les instruments métalliques.



- Nettoyer l'extérieur du coupe-légumes à l'aide d'une éponge humide et d'un détergent doux, puis rincer à l'aide d'une éponge propre.

Nota :

- Ne pas employer de détergents abrasifs qui rayent les surfaces, ou à base de chlore qui ternissent l'aluminium.

4.3 RANGEMENT 4.3

- Après nettoyage, ranger soigneusement chaque équipement de coupe dans le casier de rangement fixé au mur.

Incidents de fonctionnement

5.1 L'APPAREIL NE DÉMARRE PAS, VÉRIFIER QUE :

- La machine est bien branchée.
- L'alimentation électrique à la prise de courant est correcte.
- La trémie est correctement verrouillée.
- Le levier fouloir est bien abaissé.
- La broche est bien verrouillée.

5.2 BRUIT ANORMAL :

- Arrêter l'appareil.
- Vérifier la bonne mise en place des plateau, grille et éjecteur.
- Démontez, nettoyez si besoin et remettez en place.
- Si le bruit persiste et que l'appareil manque de puissance, vérifiez que :
 - Le moteur triphasé ne tourne pas sur 2 phases.
 - La courroie n'est pas usée ou à retendre (voir § 6.1).

5.3 COINCEMENT D'UN PLATEAU :

- Débrancher l'appareil.
- Poser une main à plat sur l'éjecteur et le bloquer en rotation.
- De l'autre main, prendre le plateau par l'extérieur en utilisant les logements des doigts et le tourner sens anti-horaire  d'un coup sec.
- Le soulever en faisant un mouvement rotatif de va-et-vient.



5.4 QUALITÉ DE TRAVAIL

- Avant toute intervention, arrêter la machine.
- Si l'évacuation des produits se fait mal, vérifiez que :
 - L'éjecteur est bien monté.
 - Les produits dans le bac de réception n'obstruent pas la sortie.
 - Il n'y a pas d'accumulation de produits dans la chambre de coupe.
- Si la qualité de coupe est insuffisante, vérifiez :
 - Le sens de rotation (anti-horaire  vue dessus).
 - Le bon choix de la vitesse (selon modèle).
 - Le bon choix de l'équipement de coupe (voir § 3.2).
 - L'état des équipements de coupe.
 - Le choix de la trémie.
 - La présentation des produits dans la trémie (voir § 3-4)



Si l'incident persiste, consulter le service maintenance de votre revendeur

Maintenance



La maintenance ne peut être faite que par une personne qualifiée, formée et habilitée



Toujours débrancher la machine avant toute intervention.

6.1 MÉCANISME

- Le coupe-légumes est d'un entretien minimum (les paliers du moteur et du mécanisme sont graissés à vie).
- Il est conseillé au moins une fois par an, de vérifier la tension et l'état d'usure de la courroie.

Pour cela, procéder comme suit :  6.1

- Retourner l'appareil.
- Démontez les 4 vis de fixation du caisson
- **Pour retendre la courroie**
- Dévisser (1 tour) les 3 vis de fixation A du support moteur (clé à tube de 10) .
- Faire levier avec un tournevis entre la poulie et la plaque support moteur.

- Bloquer les 2 vis situées à l'avant du support moteur .
- Vérifier la tension de la courroie en appuyant sur celle-ci entre le support moteur et la grande poulie, avec le pouce, pour obtenir une flèche de 3 mm environ.
- Bloquer la vis A située à l'arrière du support moteur.
- Enlever les particules de courroie situées à l'intérieur du caisson.
- Vérifier l'état des raccordements électriques.
- Remonter le caisson.

• Accès aux composants électriques :

- Débrancher la machine.



Tension résiduelle aux bornes des condensateurs

- Les condensateurs peuvent rester électriquement chargés . Afin d'éviter tout risque, lors d'une intervention, il est conseillé de les décharger en reliant leurs bornes à l'aide d'un conducteur isolé (tournevis par exemple).

6.2 ENTRETIEN DES EQUIPEMENTS DE COUPE

• Plateaux trancheurs : réaffûtage des couteaux

- Démontez les vis de fixation,
- Utiliser une meule à eau en veillant à maintenir l'angle de coupe.

• Grilles-frites.

Les lames ne se changent pas puisqu'elles sont surmoulées avec une tension à vie.

- Retoucher le fil de la lame si nécessaire à l'aide d'une pierre douce.

• Grilles macédoines.

Les lames ne se changent pas puisqu'elles sont surmoulées avec une tension à vie.

- Retoucher si nécessaire à l'aide d'une petite lime si des lames sont endommagées après un choc.

• Râpes.

Les râpes ne se réaffûtent pas.

- Dans le cas d'usure importante des alvéoles de la râpe, changer la coupelle.

6.3 RÉGLAGE DES SÉCURITÉS 6.3

- Le bon fonctionnement des sécurités doit être vérifié fréquemment. Le moteur doit s'arrêter en moins de 2 secondes :
- A l'ouverture du couvercle, le moteur ne doit pas démarrer si le couvercle n'est pas correctement fermé (verrou clippé),
- Au relevage du levier-fouloir, cote F à 45 mm maxi du rebord de la trémie.

- Si l'une des deux fonctions de sécurité n'est pas réalisée :
- Ne pas utiliser l'appareil.
- Le faire régler par le service maintenance de votre revendeur.

6.4 COMPOSANTS ELECTRIQUES

Voir schéma électrique.

• Repérage des couleurs des fils :

- Circuit de puissance : (F) noir
- Circuit de commande : (A) rouge
- Moteur : U1 - V1 - W1
- Phases : L1 / L2 / L3
- Neutre : N
- Terre : B/C jaune/vert.

• Repérage des composants :

- C.C. : Carte de commande
- S2 : Sécurité trémie
- S3 : Option sonde thermique (suivant modèle)

- S5 : Sécurité fouloir
- M : Moteur
- C.Pu. : Carte de puissance
- B1 : Bornier
- C D : Condensateur de démarrage
- C P : Condensateur permanent
- C b : Condensateur de freinage
- K1 : Relais de démarrage
- V : Variateur
- FUR : Fusible de rechange
- X : Cordon d'alimentation
- H1,H2 ... : Boitier de connection

6.5 ADRESSE DE LA MAINTENANCE

Nous vous conseillons de vous adresser en priorité au vendeur de la machine.



Pour toute demande d'information ou commande de pièces détachées, préciser le type de la machine, le numéro de série et les caractéristiques électriques.

Le fabricant se réserve le droit de modifier et d'améliorer ses produits sans préavis.

Cachet du vendeur

Date de l'achat :

Conformité à la réglementation

La machine est conçue et réalisée en conformité à :

- La directive machine 2006/42 CEE.
- La directive CEM 2014 / 30 EU.
- 2011/65/EEC Directive relative à la limite des substances dangereuses.
- La directive « WEEE » 2002/96/CEE

Le symbole "  " sur le produit indique que ce produit ne doit pas être considéré comme déchet ménager. Par contre, il doit être transporté sur le lieu de recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que le produit est bien éliminé de la sorte, vous aidez dans la prévention des nuisances à l'environnement et à la santé des personnes qui pourraient survenir à la suite d'une mise au rebut incontrôlée de ce produit. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter le service commercial ou le revendeur du produit, le service après vente ou le service de traitement de déchets concernés.

- La directive « Déchets » 2006/12/CEE

La machine est conçue de telle sorte qu'elle ne contribue pas ou le moins possible à accroître la quantité ou la nocivité des déchets et des risques de pollution.

Veillez à respecter les conditions de recyclage.

- La directive « Emballage et déchets d'emballages » 94/62/CEE

L'emballage de la machine est conçu de telle sorte qu'il ne contribue pas ou le moins possible à accroître la quantité ou la nocivité des déchets et des risques de pollution.

Veillez à éliminer les différentes parties de l'emballage dans les points de recyclage appropriés.

- Aux normes européennes :

EN 60 204-1-2006 équipements électriques des machines.
EN 1678-1998 coupe légumes, sécurité intégrée.

Cette conformité est attestée par :

- La marque de conformité CE, fixée sur la machine,
- La déclaration de conformité CE correspondante associée au bon de garantie.
- La présente notice d'instructions qui doit être communiquée à l'opérateur.

Caractéristiques acoustiques :

- Le niveau de pression acoustique mesuré selon le code d'essai EN ISO 3744 et EN ISO 11201 est de 73 dBA dans les conditions spécifiées dans la norme EN 1678 : 1998 (utilisation d'une râpe fine pour le traitement de pommes de terre crues et non épluchées). A vide ce niveau est < 70 dBA.

Indices de protection suivant la norme EN 60529-2000:

- Commandes électriques IP55
- Machine globale IP23

Sécurité intégrée :

- La machine a été conçue et fabriquée dans le respect des règlements et normes la concernant indiqués ci-avant.
- L'opérateur doit être préalablement formé à l'utilisation de la machine et informé des éventuels risques résiduels (obligation de formation du personnel aux postes de travail loi n° 91-1414, articles L. 231-3-2 et R. 231-36).

Hygiène alimentaire :

La machine est construite avec des matériaux conformes à la réglementation et aux normes suivantes :

- Directive 1935/2004/CEE : matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires,
 - Normes EN 601-2004: alliages d'aluminium moulés en contact avec les denrées alimentaires.
 - Norme EN 1672-2-2005 : Prescriptions relatives à l'hygiène.
- Les surfaces de la zone alimentaire sont lisses et facilement nettoyables. Utiliser des détergents agréés pour l'hygiène alimentaire en respectant leur mode d'emploi.

Vibration

Le niveau de vibration maximum mesuré à la poignée en cours d'utilisation est : 2,5 m/s²